

2011（平成 23）年度言語研修
シベ語研修テキスト 2

シベ語彙集

久保智之・児倉徳和・庄声 著

東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所
2011



2011（平成 23）年度言語研修
シベ語研修テキスト 2

シベ語彙集

久保智之・児倉徳和・庄声 著

東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所
2011



凡 例

本語彙集は、2011（平成 23）年度の東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所のシベ語研修テキスト『シベ語の基礎』に現われる単語を全て網羅した。見出し語は約 1200 語ある。

[表記法] シベ語には、文語（満洲語とほぼ同じ）はあるが、口語との乖離が大きい。この語彙集に収録したのは、ほとんどが口語である。表記は音韻表記である。音韻表記と音声表記の対応については、『シベ語の基礎』の「2. 発音篇」を参照されたい。

／は、主として、「良い／良く」など、形容詞と副詞の区別のない単語の語義説明に使う。

<>は、語義説明の中で出た単語の意味を記述するために使う。

漢語の表記は、日本の漢字による。語義説明中の漢語には、ピンイン表記も示した。なお、シベ語に借用された漢語も、発話中で漢語を話したために出現した漢語も、全て「< 漢語」と表示する。

「日本語—シベ語」の部では、「< 漢語」と表示のある単語に限り、最後にまとめて示した。

[配列順序など] アルファベット順に配列する。見出し語の中（語頭も含む）の記号（-, =, #）については、無視して配列する。似たアルファベットの字の配列順序は、i → i, n → ŋ → N, x → X → χ とする。

[揺れ] どの言語・方言にも、同じ意味でありながら、少し違った音形を持つ単語があることがある。一個人の中の揺れである場合もあり、複数の個人の間揺れである場合もある。ここでは、これらの揺れを、「～という語形（形式）もある」という注釈付きで示した。

[発音の注意点]（詳細は、『シベ語の基礎』の「2. 発音篇」を参照されたい）。

1. /c, j/ は、破擦音音素。/i, y/ の前では [tʃ, dʒ]、他の母音の前では [tʂ, dʑ] となる。
2. /i, y/ の前で、子音は口蓋化する。例えば /si/ [ʃi]、/sy/ [ʃ] など。

3. 語末の /i, e, u/, 及び無声音の前の /i, e, u/ は消える (/ei/ などの二重母音は除く)。但し、
- a. /i', e', u'/ は消えない。
 - b. 「=無声音」という連続（例えば =ci'）が、/i, e, u/ を最後に持つ形式に付いた場合、その /i, e, u/ は消えない。
- ここで言う無声音とは、/p, f, t, c, s, š, k, x, q, χ/ である。摩擦音/f, s, š, x, χ/ は、基底では有声・無声の指定がないが、ここでは無声音として扱う。

【謝辞】 編集作業を手伝ってくれた九州大学大学院生の中島良光君に感謝する。

シベ語 — 日本語

【記号】

- 形態素境界。
- ' (アポストロフ)
語末で消えない /i, e, u/ をこれでマークする。
- ↑ 上昇イントネーション。文中では節（条件節、時間節など）の境界に現われ、文末では疑問文などに現われる。これがあると、語末の /i, e, u/ は消えない。
- = 接語（clitics）境界（格助詞など）、または熟合した複合語の境界。この境界があると、直前の単語の語末の /i, e, u/ は消えない。例えば、ani=dari' [apɪdɪrɪ] <年ごとに（毎年）> など。cf., ani [aɲ]
- # 単語境界。漢語からの借用語に現われる。
- 中平イントネーション。聞き手への柔らかな働きかけを示す。これがあると、語末の /i, e, u/ は消えない。

【a】

- ace- 会う
- acene- 合っている。正しい。合致する
- aci- 動く
- adaliN よう（～のよう。文語的）
- adalše- 似ている
- afqa 天
- afsi どう（疑問詞）
- afɣe 葉っぱ。発音に注意：[afɣ]。afɣe=we [afɣʒf]。afɣe=we↑ [afɣʒvʒ:]
- age' 兄。自分より年上の男性に対する呼称
- ai 何
- aisile- 助ける。～=de aisile- <～を助ける>
- aitiŋe いつ。aytiŋe という語形もある。
- aji' 小さい（大きさ／年齢が）。名詞を修飾する場合に使う。名詞を修飾する場合以外は ajige を使う。
- aji' guruN 子供たち

aji' tacyqu	小学校
ajige	小さい／小さく (大きさ／年齢が)。名詞を修飾する場合以外に使う。名詞を修飾する場合は ame を使う。
ajyame'	父の弟 (叔父)
ale-	告げる
alejeN	食囊。胸骨
ali-	待つ
aliN	山
ališe-	悩む。気分が悪い
aliwe-	差し出す
ame	大きい (大きさ／年齢が)。名詞を修飾する場合に使う。名詞を修飾する場合以外は aNbu' を使う。
ame naŋce'	母の兄
ame tacyqu	大学
ame'	父
ame gya	大通り。ame <大きい> + gya <漢語「街 jie」<通り>
amele	後
ameni'	両親。父母 <ame' <父> + eni' <母>
amereN	好む (文語的)。~=de amuraN <~を好む>
ame tacyqu	大学。tacyqu <学校>
amirxe	北。うしろ
amkame'	母の姉 (amkeni') の夫
amkeni'	母の姉。自分の母親より年上の女性に対する呼称
amtiŋe	美味しい
amtyaqu	美味しくない
amŋe-	寝る
ane	なぜ (疑問詞)
anggala	~よりむしろ (文語)
ani	年 (暦の)
ani=bya	1月。正月
ani=dari'	毎年。ani=deri' という形式もある。
ani=deri'	毎年。ani=dari' という形式もある。

aŋe	口
aNbame'	父の兄（伯父）
aNbu'	大きい／大きく。名詞を修飾する場合以外に使う。名詞を修飾する場合は ame を使う。
aqu	無い／無く
are-	作る。書く。する
asyta	若い。若者
asyta-se	若者たち
asxeN	若い
auduN	丈夫な／丈夫に。cf., auduN cira <丈夫な、丈夫に>
auduN cira	丈夫な／丈夫に
aujuN	雷
awi=de	どこに（疑問詞）[avit]。aywi=de [ɛvit]、ya=de [jet]、yawa=de [jvat] という語形もある。
aɣa	雨
aɣse-	身につける（byau <時計>を。指輪 <gaijya-se>を）
aɣuNdo	兄弟
aymi-	飲む
aymile coqo	雄鶏。aymiliN と同。雌鶏は imile coqo、或いは imiliN
aymiliN	雄鶏
ayne-	どうする
ayrke	酒
aytiŋe	いつ。aitiŋe という語形もある。
aytki	隣近所
aywi=de	どこに（疑問詞）[ɛvit]。awi=de [avit]、ya=de [jet]、yawa=de [jvat] という語形もある。

【b】

ba	～だろう。命題の後ろについて推量を表わす助詞
ba	場所。地方。土地。ところ
ba#dyaN	< 漢語「八点」<8時>

baile-	喜ぶ
bailiŋe	恩情ある
baitaqu	変わらない。大丈夫。 < baite aqu
baite	こと
baiteda	やり手
baitele-	使う
baite owu-	大事にする
baŋ-se	< 漢語「板子 banzi」 <板>。 baN-se ではないので注意。
baNdaN	椅子
baNje-	生まれる
baNje-	生える
baNje-	暮らす
baNje-	～格好（外見）をしている（[述語] baNje- という構文で）
baNjine-	生じる（文語的）
baN-se	< 漢語「班子 banzi」 <班>
baŋe-	得る。かせぐ
baŋe-me + 動詞	できる（行為を遂行に必要なものが入手可能であることを表す）
baŋene-	できる。主体が、行為を遂行するための技能を習得済みであることを表す。名詞 + baŋene-、または -me baŋene- の形で使われる。
bayeN	金持ちの
be	えさ
bece-	死ぬ
beda	飯。麵
beda	ごはん。食事
bedere-	戻る
bei	あなた（敬称。目上に）
bei	自分（で）
bei	身体
bei dursuN	身体。体調
bei bei	おのあの
bei#jiŋe	< 漢語「北京 beijing」

bei#pau	< 漢語「白袍 baipao」 <白装束>
bele	米
belxe-	準備する
bene-	贈る
beNse	< 漢語「本子 benzi」 <ノート>
berɣa	柳
betke	脚。足。betxe という語形もある。
betxe	脚。足。betke という語形もある。
betke=i jaleN	ひざ
betxe	足
bi	bi- <ある。いる> の未完了終止形
bi-	ある。いる
bi/ miN	私（僕...） / 私（僕...）の（斜格語幹は miN）
bi-ci	あつたら。いたら
bi-ci da ↑	あつたら。いたら
biciwe ↑	～ではあるが（文語的）
bilɣa	のど
biŋe#jyuN	< 漢語「病菌 bingjün」 <病原菌>
biŋe#syaje	< 漢語「冰箱 bingxiang」 <冷蔵庫>
bira	河
bisi-	bi- <ある。いる> の未完了連体形語幹。ただし否定形は aqu
bitke'	本。bitxe' という語形もある。
bitxe'	本。bitke' という語形もある。
bi-Xei	bi の完了形。モダリティ・マーカー。<～だよ>。命題の後ろに付いて、知識状態の変更を表わす。話者自身の発見・気づきや、語りにおける「聞き手にとっての気づき」を表わす
bo	家
bo/ moN	私たち/私たちの（除外形）（斜格語幹は moN）。聞き手を除外した「私たち」
bo-du-	考える。計算する
bo=i guruN	<家=の 人たち>。配偶者を指すことが多い
bo#li	< 漢語「玻璃 boli」 <ガラス>

boloqu	温かい
bolχuN	きれい（清潔）な／に
bolyoru	秋
boni	申（干支）
boro	子牛
bosa	< カザフ語 boza <醸造酒（粟などで作る）>
bosu	布
boχu	鹿
bu-	与える。あげる／くれる／やる。典型的3項動詞
bucunu-	口論する
bujaN	森。やぶ
buju-	煮る
buluNku	鏡
bya	月（つき moon）。～ガツ month（固有数詞をとる）。～ヶ月（固有数詞をとる）
bya-	求める。探す。命令形（語幹）は byase
bya dari'	毎月。bya deri' という形式もある。cf., yenenge dari' <毎日>, ani=dari' <毎年>
bya deri'	毎月。bya dari' という形式もある。
byase	bya- <求める。探す> の命令形（語幹）
byau	< 漢語「表 biao」<時計（全般）>
byolmo	トウモロコシ
byoχuN	土

【c】

cafcale	チャプチャル。地名（チャプチャル・シベ自治県）。シベ族が比較的多く住む。
cala	< ウイグル語「chala」<未熟な>
calewuN	違い。calabuN という語形もあるが文語的。
cekse'	昨日
cere cere	擬態語。尖っていることの形容

-ci	条件形語尾。〈～したら〉
-ci	順序数詞を作る接辞。数詞に付く。
=ci'	方向格助詞。〈～へ〉
ci#dyaN	< 漢語「七点 qidian」 <7時〉
cimare	あした
cimkeNdi'	静かだ
-cini	～するほど。bece-cini taNde- <死ぬほど殴る〉
-ci o-mi	～したらよい
cira	しっかりした／しっかりと（縛る、など）。厳しい／厳しく
cira	顔
cisui gisuN	私語。ひそひそ話（文語的）
ciwele-	つばを吐く
cixe	土中の湿り気
cixe'	虱
coqo	鶏
coqo yale	鶏肉
coχtoi	特に
cu#lai-le	< 漢語「出来了 chulaile」 <出来た〉
cu#zu#ce	< 漢語「出租车 chuzuche」 <タクシー〉
cwaN	< 漢語「船 cuan」
cwaN#tuju#di	< 漢語「伝統的 chuantongde」
cyamci-	しゃがむ
cyaniNji	一昨日
cyaNcyare	羊肉串
cyoku-	つつく
cyoru	あさって
cyuNjyo	< 漢語「青椒 cingjiao」 <とうがらし〉

【d】

da-	（雨・雪が）降る。（風が）吹く
da ↑	すなわち。漢語の「就」に近い。わざわざ訳出しないでもいい場合が

	多い。
daci'	昔。もともと
dafsuN	塩
dali →	ちょっと～だけだ。モダリティを表わす助詞。dawli →という語形もある。
dalwe	そば。わき
dame	ただ（～するだけ）（文語的）
dameŋe	煙草
dape	< 漢語「党 dang」
danŋle-	< 漢語「当 dang」<務める> + -le-（動詞化接辞）
dareme	腰
dari'	～ごと。deri' という形式もある。ani=dari' など、熟合した複合語になった形式もある。
daweŋe	あまり（～ない）
daye-	従う。～=we daye- <～に従う>
da#ye	< 漢語「大爺 daye」<自分の父親より年上の男性に対する呼称>
=de	与位格助詞。<～に／で>
dede'	母の妹。母親より年下の女性に対する呼称。dexeme' と同じ。
dei-	飛ぶ
deN	高い／高く
dere	机
deri'	～ごと。dari' という形式もある。ani=deri' など、熟合した複合語になった形式もある。
=deri'	起点格助詞。<～から／より>
dexeme'	母の妹。母親より年下の女性に対する呼称。dede' と同じ。
diriwe-	始まる（～が）。始める（～を）（想定内、支配下のできごとについて言う）。dyuriwe- という語形もある。
dirxe	西
dixe	40（数詞）
dixemu'	41（数詞）
dixe=uiN	四十九日
dolu	中（なか）

dolu-	注ぐ
doŋu doŋu	固い
doru	礼儀
du	弟
dudu-	寝転ぶ
dui#faŋe	< 漢語「对方 duifang」 <相手>
duiN	4 (数詞)
duiN bya	4月
duiN forχuN	四季
duliNba	真ん中
duliNkyani	去年
dulu-	過ぎる。-me dulu-Xei で「～したことがある」という経験を表わす。
dulu-	～が過ぎる (時間が)。～を過ぎる (空間的に)。～を渡る
duŋa	スイカ
duŋu#si	< 漢語「動詞 dongci」
duqa	門。cf., uci' <戸>
duwuŋe	尖った <duwu <尖った先っぽ> + -ŋe <～を持った (接辞)>
dwaN#lyaN-le-	鍛錬する。漢語「鍛錬 duanlian」 + -le- (動詞化接辞)
dyale-	運転する。駆る
dyaN#nau	< 漢語「電腦 diannaο」 <パソコン>
dyaN#χwa	< 漢語「電話 dianhua」
dyoNji-	聞く。聞こえる。=we をとる。
dyorxu	中 (なか)
dyosi-	入る
dyowu	狐
dyowuru	夜。晩
dyucyuru	第4郷
dyuriwe-	～が始まる。～を始める (想定内、支配下のできごとについて言う)。 diriwe- という語形もある。
dyusyxuN	酸っぱい

【e】

ece'	自分の父親より年下の男性に対する呼称
ede	これに
efse-	泳ぐ。シャワーを浴びる
ei-	流れる
eje-	覚える
ejetuN	記念（文語的）
eke	「なに」。疑問詞ではない。「なにがなにをして …」のように、単語を思い付かないときに代わりに使う。
ele#si#kwai	< 漢語「二十塊 ershi kuai」<二十元>
eldene-	輝く。明るくなる
ele#feN	< 漢語「二分 erfen」<2分>（5時12分などの）
elxe'	ゆっくりと
emdaN	一度。一回。ちょっと > eme medaN
emduruN	同じ（ように）。< eme duruN <一様> =i emduruN <〜と同じように …>。名詞以外を修飾する場合に使う。 =maqe emduruN <〜と同じだ>。述語的に使う。
eme	否定命令の副詞。未完了連体形 (-re と呼応する)
eme	1つの。後ろに修飾する名詞が来る。<1つ。ひとり>など名詞句としては、emkeN。
eme ani bareN	一周忌
eme eriNde	一度に
eme/ emkeN	1（数詞）
eme faleN	しばらく < eme <1つの>（数詞）+ faleN <少しの間>
eme jirxe	一重
eme nadeN	初七日
eme χaciN	1件。1種類
emkeN	1つ。単独で名詞句をなすか、名詞句の後ろに付いて数量詞句となる。後ろに修飾する名詞が来るときは eme。
emsaqe	1人で

em-se'	同い年。<eme <1つの> + se <歳>
emu adaliN	同じ（～と同じ）（文語的。=i をとる）
eNdi'	～は、まだ。-re eNdi' <まだ～していない>
eneŋe	きょう
eni'	母。ini' という語形もある。
eN	うん。はい
eNbade	一緒に
eNbici (da ↑)	または
eNduri	神（文語的）eNdyuri
erai	なんとまあ。<ere ai <これは何と>
erali'	こんな風だ
eraliŋe	こんな（に）cf., teraliŋe <そんな（に）>
eraŋe	こんな（に）cf., teraŋe <そんな（に）>
erbi'	こちら側。cf., terbi' <あちら側>
erci'	こっちへ。cf., terci' <あっちへ>
erde	早い／早く
erde'	朝
erde=KeNdi'	早めだ／早めに。erde <早い／早く> +=KeNdi' <（形容詞に付く指小接辞）少し～-い/-く>
ere	これ。この
ere-	待ち望む
ere ani	今年。この年
eriN	時間。～時間（固有語の数詞とともに）
eriN aqu	絶えず（<時無く）
ersuN	すごく。ursuN、ussuN という語形もある。rsu 連続は [rsu] で、s は有声化しない。
erxe-	休憩する。～を休む
erxi'	側（がわ）
esa	相当に
ese	これらの人
eske	こんなに。cf., teske <そんなに>
ete-	勝つ。=we をとる。

ewa	ここ。ere ba <この場所>という言い方もある。cf., tewa <そこ>
eweje-	壊れる。腐る
ewele-	壊す
eweN	ウヴン (シベのナン)
exe	悪い
eye'	父方の祖父。祖父と同年代の男性に対する呼びかけ語。
eyuNnuN	姉妹

【f】

fa	窓
facqe	お尻
fadu	巾着
fajerxaN	壁
faNce-	怒る (いかる)。<~を怒る/叱る>の意味では to- を使う。
faqare	ズボン
faqsi	巧みな
farxuN	暗い
fawuN qauli	法律
faXeje	(果実等について) 種のある
faXuN	肝
fe	古い
-fe ↑	完了連用形語尾。<~ (意志的に) してから>
fede-	送る
fei#ji	< 漢語「飛機 feiji」<飛行機>
feimuku'	沸かした水。<fei-Xe muku'
fejerxe	下
fejerxe gusa	下の旗(キ)。8つのニルのうち、第6郷より東側のニル。cf., nujurxu gusa <上の旗。第6郷より西側のニル>
feksi-	走る
felaN moriN	白馬
felaqu	限りなし

felgyaN	赤い／赤く
femeN	唇
feŋe#jiŋe	< 漢語「風景 fengjing」
feN	分、～分間
feNce-	残る
feNce-tele	余る-ほど／まで（文語的。口語では feNce-cini'）
#feN#juŋu	< 漢語「～分中 fenzhong」 <～分間>
fere	底
feimuku'	沸かした水
fī	ペン
fila	皿
finxe	毛。uju=i finxe <髪の毛>
fīru-	呪う
fisa	背中
fodu	フォト。人が亡くなった時に戸外に吊す、旗の様なもの
folxu	カバン。バッグ
fu	< 漢語「福 fu」
fulkuN	少し多い／少し多く
fulxe	根。根本
furu-	刻む
fusxulu-	蹴る
fu#u#ywaN	< 漢語「服務員 fuwuyuan」
fyaN	色
fyaNqeleN	低い
fyoNjiN	質問。foNjiN という語形もある。
fyou	屁
fyoχuluN	短い／短く

【g】

gaijya-se	< 漢語「戒指子 jiezhizi」 <指輪>
gale-	いやになる

galwaje	良くない
gaŋe#mele	< 漢語「鋼門兇 gangmenr」<鉄の門>
gau#juŋu	< 漢語「高中 gaozhong」<高校>
gele	も。もまた。また
gele-	恐れる（口語では =deri' をとって <~を恐れる>）
gemu	みな（文語的）。口語の gumu。
gene-	行く。話し手の現在の位置から、目的地へと遠ざかる移動。
geŋiN	明るい
geŋse-	遊ぶ。観光する
geN#beN	< 漢語「根本 genben」<全く~ない>
geNcele	匙
geNtere-	きれいになる
geNtulu-	ひっくり返る
gereN	皆の／多くの（文語的）
gereN sideN yefe χwareN	公の墓地
geške	とても
gewe	名前
gexe'	姉。自分より年上の女性に対する呼称
gida-	押さえつける
gida-	閉める
gijya	切れ端
giliŋe giliŋe	澄んだ。きれいな／きれいに
giŋulu-we-	尊敬-される／させる
giraŋe	骨
giraŋe yale	親戚
giraN	遺体
giri-	恥じる
gisere-	話す
gisuN	言葉。言語。話
gucu	友達。友人
gucu garχeN	仲間（文語的）

guculu-	付き合う
gucu-se	友たち
guida-	(長い時間が) 立つ
guida-me	長い間。guida- < (長い時間が) 立つ >
guida-tala	長く時がたつ-まで (文語)
guku-	滅びる
gulu gulu (gulgulu)	いつも
gulyxe'	あんず
gumu	みな。どちらも
guŋu#mu	< 漢語「公墓 gongmu」
guri-	移る
guruN	人々。国。
guruN bo=nije	国のほう
guxu'	父の姉妹
gwaN#sai	< 漢語「棺材 guancai」 < 棺桶 >
gwaNse	< 漢語「館子 guanzi」 < 食堂 >
gwaN#si	< 漢語「關係 guanxi」
gya	< 漢語「街 jie」 < 通り >
gya-	買う。もらう。取る。命令形 (語幹) は gyase。
gyase	gya- < 買う。もらう。取る > の命令形 (語幹)

【G】

gaje-	持って来る。連れて来る
gale	手
gale-	晴れる
gale=i jaleN	ひじ
game-	持って行く。連れて行く
garxeN	枝
gaseN	村。いなか。チャプチャルの意味でも使う。

gasɣe	鳥
goci-	吸う (たばこなどを)。simi- は<吸う (唇を使って)>
golmiN	長い
golmiN jyaje	長江。golmiN <長い> + jyaje < 漢語「江 jiang」
goni-	思う。[補文] se-me guni-, =we guni-
goru	遠い／遠く
goru eye'	母方の祖父
goru mame'	母方の祖母
gosiN	30 (数詞)
gosɣuN	辛い。苦い
gosyamu'	31 (数詞)
gulja	グルジャ／伊寧 (地名) 漢語名「伊寧」
gulmaɣuN	兎
gwa	他の。別の

【i】

=i	属格助詞。<～の>
=i emduruN	同じく... (～と同じく...) (名詞以外を修飾する場合に使う)
=i alije	通り (～の通り)
=i baru	～に対して (文語的)
ice	新しい／新しく
ici-	染める
iji-	塗る
ijyare-	こねる
ilanggeri	三度 (文語)
ini'	母。eni' という語形もある。
ini cisui	おのずと (文語的)
iNje	60 (数詞)
iNji-	笑う
irxeN	人々 (文語的)
isaN	集まり

isi-	足りる
isine-	至る
isyte'	右の
isyte' erxi'	右側
iwe-	遊ぶ

【j】

ja	(値段が) 安い
ja	易しい
jai	～と (名詞句と名詞句を繋ぐ)。第2の (次の)
jai ani	来年 (jide-re ani も。jide- は ji-〈来る〉の未完了連体形語幹)
jalafuN	長寿 (文語的)
jaliŋe	ずるい。jyalŋe という語形もある。
jaliN	ため (～のため)
jaqe	もの
jaqe je-	食事する
jaqede	ところに (～のところに)
jaquN	8 (数詞)
jaquN bya	8月
ja-se	< 漢語「渣子 zhazi」<かす。くず>
jawde-	間に合う
jawe	フェルト
jawe-	つかまえる
je-	食べる。命令形 (語幹) は jewe。完了連体形は je-ke、完了終止形は je-kei となる。
jerxi	～等の
jewe	je- 〈食べる〉 の命令形 (語幹)
ji	子
ji-	来る (「発話時に話し手がいる位置」に向かう移動)。命令形 (語幹) は ju。
ji#caŋe	< 漢語「機場 jichang」<飛行場。空港>

jilɣaN	音。声
ji-me ji-me	繰り返し。ji- <来る>
jiŋe#du	京都
jiŋ-se	< 漢語「鏡子 jingzi」 <鏡>
jirame	厚い／厚く
jirxe	かさね（重ね）。等級
jiu#dyaN	< 漢語「九点 jiudian」 <9時>
jiu#jeu	< 漢語「九州 jiuzhou」
jiɣa	お金
jomu	11（数詞）
joniŋuN	16（数詞）。jonyuŋuN という語形もある。
jonyuŋuN	16（数詞）。joniŋuN という語形もある。
joNduiN	14（数詞）
joNju'	12（数詞）
joro moriN	側対歩（馬の歩き方）。[右の前後の足]と[左の前後の足]を交互に出す（それぞれの前後の足は同じ動き。左右の2本ずつが交互に動く）
ju	夏。jyoru という語形もある。
jorɣuN bya	12月
jouiN	19（数詞）
jowu-	苦しむ。働いて疲れる
jowuluN	災難
joɣuN	道
ju	ji- <来る> の命令形（語幹）
ju	2（数詞）
ju bya	2月。ふた月
ju jirxe	二重
juku	穀物
julxu	前（空間の）。南
julxu aliN	南の山
junyaŋe	かまどの焚き口。juN=i aŋe
juŋu#syo	< 漢語「中学 zhongxue」 <中学と高校>

juse	子供たち
juwo	物語。話
juŋu#go	< 漢語「中国 zhongguo」
jwa-ci	第 10 の。jwaN <10>+ -ci (順序数詞を作る接辞)
jwanadeN	17 (数詞)
jwaN	10 (数詞)
jwaN bya	10 月。10 ヶ月
jwaNjaquN	18 (数詞)
jwayelaN	13 (数詞)
jyaliŋe	ずるい。jaliŋe という語形もある。
jyaliN	ため (～のため)
jyane	< 漢語「碱 jian」<アルカリ>。最後に母音があるので注意。
jyaN#jyaN-da	< 漢語「尖尖的 jianjiande」<尖った>
jyau#lyaN	< 漢語「教練 jiaolian」<コーチ>
jyau-se	< 漢語「餃子 jiaozi」
jyau#ŋeu	< 漢語「教授 jiaoshou」
jyoci-we-	からかう
jyoru	夏。joru という語形もある。

【k】

kale-	もたれる。< 漢語「靠 kao」<もたれる> + -le- (動詞化接辞)
kaNda-se	< 漢語「汗褌子 hantazi」<シャツ>
keceN	塀
keNke'	メロン
keske'	猫
kewele	腹。おなか
-ki	意志形語尾。<～しよう>
kiceN	授業
ku	鍋墨
kudu-	墨塗りをする
kusi'	小刀。ナイフ
kwai#cyaN	< 漢語「塊錢 kuaiqian」<～元>

kwaryaje きれい
kyotxuN 爪

【l】

lake lake 粘っこいことを形容する擬態語
lanje#go < 漢語「狼狗 langgou」<牧羊犬。シェパード>
lajo < 漢語「南瓜 nangua」<カボチャ>
lajo jyau-se カボチャ餃子。lajo < 漢語「南瓜 nangua」+ jyau-se < 漢語「餃子 jiaozi」
lanse 汚い
late- くつつく
late-we- 貼り付ける
lawdu 多い／多く
-le- 動詞化接辞。漢語によく付く。
lefe 熊
li 汗。li tici- <汗が出る>
=li ↑ 取り立て助詞。<～ばかり、だけ>。格助詞がある場合は格助詞の後ろに付く。=we=li など。上昇イントネーション ↑ を伴うことが多い。
li- 開ける。開く
liu#dyaN < 漢語「六点」<6時>
liu#syaje < 漢語「六郷 liuxiang」<第6郷>
lyake- 吊す
lyaje#dyaN < 漢語「两点」<2時>
lyaje#feN#juju
< 漢語「兩分中」<2分間>
lyu-se < 漢語「驢子 lüzi」<ロバ>

【m】

ma 太い／太く

-mai	進行終止形語尾。〈～している〉。-maɣei という語形もある。
mai-se	< 漢語「麦子 maizi」< 麦〉
ma=KeNdi'	太目だ／太めに。< ma < 太い／太く〉 + =KeNdi' < (形容詞に付く指小接辞) 少し ～-い／-く〉
malte-	なすり付ける
mame'	おばあさん
mame'	父方の祖母
manggi	～すると (文語。完了形をとる)
maɣe	難しい
-maqe	完了連用形語尾。〈～してから、～した上に〉。A-maqe B で A → B という継起的動作を表わすが、A と B の間に密接な関係があることが必要。道具格・共同格の格助詞 =maqe <～でもって、～とともに〉と同音異義。-maɣe という語形も存在する。
=maqe	道具格／共同格助詞。〈[道具]でもって、[人]とともに〉。-maɣe という語形も存在する。
-maqe dudu-	～しまくる。ひたすら～する
=maqe emduruN	同じだ (～と同じだ) (述語的に使う)
maujyaN	< 漢語「茅間 maojian」< トイレ〉
mawe'	< 漢語「麻布 mabu」< ぞうきん〉
mawele-	拭く (ふく)、拭う (ぬぐう)。mawe' < ぞうきん〉 + -le- (動詞化接辞)
maɣale	帽子
-maɣe	進行連体形語尾。〈～している〉
-maɣei	進行終止形語尾。〈～している〉。-mai という語形もある。
maɣsi-	踊る
maɣsiN	踊り
maɣte-	ほめる
-me	未完了連用形語尾。〈～し〉。A-me B で、B という動作の目的・様態を表わす。また、複合動詞を作る。e.g., sodu-me gya-Xe < こそすり取った〉
-me	未完了連用形語尾。〈～し (複合語などの前部要素)。～しに (目

	的)。～ると (↑ を伴う) (恒常的假定条件) >
-me aci-	～し出す
-me bayene-	～することができる (技術として身に付けるもの)
-me bu-	～してやる。～してくれる
-me dulu-Xei	～したことがある
-me dyuriwe-	～し始める (想定内、支配下のことを)
-me mutu-	～できる (状況可能、能力可能)
-me o-mi	～してよい
-me ta-	～してみる
-me waje-	～し終わる
meceN	鍋
meda-	(角を) 曲がる、戻る
medaN	度。回
mederi'	海
mei	< 漢語「煤 mei」 < 石炭 >
meimeni	おのおの
meixe	蛇
meji'	少し
meNjaŋe	そうだ。本当だ。本当の／本当に。発音は [mɜ̃ŋdʒaŋ]。最後の [ŋ] に注意。
meNjaŋe waqei	→ そうですねー
-me o-ci da	～するなら (假定条件)。cf., -ci da <～したら (確定条件) >
merañe	まさにこんな風 (に) cf., erañe <こんな風 (に) >、meterañe <まさにそんな風 (に) >
mere	まさにこの (当該の談話に先行するものを当該の談話の中で指示する)。cf., metere <まさにその>
mersa	大根。発音は [mɜ̃rsa:]。[mɜ̃rza:] ではないので注意。s が有声化しない。
mese	私たち (1 人称複数代名詞包括形。聞き手を含む)
-mi	未完了終止形語尾。イントネーション → が付いて、[...jɛ:] という音声で実現することが多い。

micaN	浅い／浅く
miɲaN	千（数詞）。eme miɲaN で「千」
miN	bi <私>の、主格以外の語幹。また、しばしば miN=i <私の>の意味で使われる。
miriN	肩
mo	木材
monyaqe	猿
moŋu	モンゴル人
moN	1 人称複数除外形（聞き手を除外する）代名詞語幹。しばしば moN=i <私たちの>の意味で使われる。
moriN	馬
moru	碗
mo#to	< 漢語「摩托 motuo」<バイク>
muduri	辰(干支)
mujiN	意志
muɲyaN	< 漢語「木匠 mujiang」<大工>。-N 終わり (-ŋe でなく) に注意。
muku	羊の踝の骨をサイコロにしたときの、ある面の名前
muku'	水
mutu-	できる（状況可能、能力可能）。-me mutu- の形でも使われる。

【n】

na	yes/no question 末に現れる疑問文末詞。上昇イントネーション ↑ または下降イントネーション（表示なし）を伴う。wh question の文末には、特別の助詞は現れない。wh question は、疑問詞がプロミネンスをもち（強く、声高く発音され）、中平イントネーションで終わることが多い。
nadenadeN	四十九日
nadeN	7（数詞）
nadeN bya	7月
nane	人
narχuN	細い／細く。細かい／細かく

naxce'	母の弟
naxeN	オンドル
nei#meŋe	< 漢語「内蒙 neimeng」
neneme	先に。まず
neNde-	超越する
nerē	かまど
=ni ↑	取り立て助詞。<～は>。格助詞がある場合は格助詞の後ろに付く。 =we=ni, =we=ni=li ↑ など。[[話し手や聞き手] 以外の、談話において先行する集合] の要素を指す。トピックとして提示したり、当該集合中の要素を、対照的に取り出したりする (<A は...、B は... >)。上昇イントネーション ↑ を伴うことが多い。
nimaŋe	雪
nime-	痛む
nimeŋe	油
nimɣa	魚
niŋnyare	春
niŋuN bya	6月。6ヶ月
niŋuN	6 (数詞)。nyuŋuN という語形もある。
niNkiN	薄い
nire	身体の弱い。臆病な
nuŋu#syau	< 漢語「農校 nongxiao」 <農業学校>
nuŋu	上
nuŋurxu gusa	上の旗 (キ)。8つのニルのうち、第6郷より西側のニル。cf., fejerxe gusa <下の旗 (キ)。8つのニルのうち、第6郷より東側のニル>
nuN	妹
nure	醸造酒 (文語的)
nyameN	心臓/こころ
nyameN jaqe	こころ
nyani-	かむ
nyumku	病気。nyuNku という語形もある。
nyuŋnyaN	緑
nyuŋuN	6 (数詞)。niŋuN という語形もある。

nyuNku 病気。nyumku という語形もある。

【ŋ】

=ŋe 形式名詞。動詞連体形に付いて、〈～すること〉という名詞句を作る。〈こと。の〉。文末でモダリティ・マーカーとしても使われる。〈～のだ〉

【o】

o おー。感嘆詞
o- なる。～してよい。o-Xei 〈よろしい。十分だ〉。-ci o-mi 〈～したらよい〉。-me o-mi 〈～してよい〉
o-ci ～なら。o- は 〈～になる〉。o-ci da 〈～なら〉 の形で頻出する。音声的には [oʃta:]。
o-ci da ～なら
oi おや。おー。あー。間投詞。
oju- o- 〈～になる〉 の未完了連体形語幹。oju=qu は、〈～にならない〉という意味とともに、〈(～が) いけない〉の意にも多用される。-me oju=qu は〈～してはいけない〉。
olxuN 乾いた
o-mi o- 〈～になる〉の未完了終止形。〈～になる〉という意味とともに、〈(～が) いい〉の意にも多用される。-ci o-mi は〈～したらいい〉、-me o-mi は〈～していい〉。
o-me ↑ da ↑ ～ならば
o-mi よろしい。わかった
omolu 孫
omsi 曾孫
omsuN bya 11 月。omsuN bya という語形もある。
omsuN bya 11 月。omsuN bya という語形もある。
omu 池
oŋu- 忘れる

oŋulu	前（時間的な。～する前）
oN	道（文語的）
oNcu	広い
oriN	20（数詞）
oriN jaqu-se	28 歳。oriN jaquN <28（数詞）>
oro	～じゃないか（直前の命題が当然であることを伝えるモダリティ形式）
orose	ロシア人
orose gisuN	ロシア語
oryu	草
oryamu'	21（数詞）
owu-	する。cf., o- なる
owu-	洗う
owuru	鼻
o-Xei	じゃあ（文字通りには「なった」）（電話で最後に言う）
o-Xei	よかった（文字通りには「なった」）
oxtu	薬

【p】

paka	< ウイグル語 pakar <背の低い（人）>
palau	ウイグル風ピラフ
pamidoru	< ロシア語 pamidór <トマト>
paraŋe seNda-	おしゃべりをする。paraŋe < ウイグル語 parang <おしゃべり> + seNda- <置く。放つ>
pu-se	< 漢語「舗子 puzi」<商店>
puto	< 漢語「葡萄 putao」
pyale	< 漢語「片兒 pianr」<片。ページ>
pyale-	皮をむく。削る。漢語「片 pian」に動詞化接辞 -le- が付いたものか。

【q】

qa-	せき止める
qaci-	叫ぶ
qomsquN	少し少ない／少し少なく
qomsu	少ない／少なく
qoxtu-	混ぜる
=qu	否定未完了連体形語尾<～ない> (動詞語幹に付く)。=マークを付したのは、/q/ ではあるが、直前の /i, e, u/ が消えないため。
=qu'ki	否定意志形語尾 (=qu の u は消えない。) <～すまい>。=qoki (<=qu o-ki) という話者もいる。
qumali	ずるい (文語的)
qutaje	胃
quwuliN	変化

【r】

-re	未完了連体形語尾。連体形には、-re=we<～するのを>、-re=de<～するとき>などと、格助詞も付く。話者によって<～するのを>が -re=ŋe=we となる。
-re oŋulu	～する前
-re sideN(=de)	～するまで (に)

【s】

sa-	(知識を) 知る、知っている、分かる
sace-	切る
sade-	疲れる
safqe	箸
saisa-	称賛する (文語的)
sale	ひげ
sale-Xe beda	涼麺。sale- <冷水につける>。tate-re beda <拉麺> も同じ。

saN#tiŋe	< 漢語「餐庁 canting」 < レストラン >
saN	耳
saN#dyaN	< 漢語「三点 sandian」 < 3 時 >
sase	馬鹿者
sasɣe	ほほ
sateN	< 漢語「砂糖 shatang」
sawe	靴
sawe-	見る。見える (=we をとる)
saxɛNji	娘
saxɛNjuse	女の子たち。saXeN<女の> + juse<子たち>
saxɛ'se	< カザフ語 sakiz < 松脂 >
saxuruN	寒い
-se	たち (接辞)
si	< 漢語「四 si」
se	歳 (年齢)
se-	言う (～と言う)
se-ci gele o-mi	言ってもよい (～と言ってもよい)
sefe	< 漢語「師傅 shifu」 < 先生 >
sejeN	車 (乗用車、バス、自転車)
se-me	と (言う、思う...)。se-<と言う>の未完了連用形
semkele eweN	葎ウヅン
seNda-	置く。放つ
se-re	言う (～と言う。～と言われている)。They say…。se-<と言う> の未完了連体形
sere	泉
sere-	気づく。勘付く
serxuN	涼しい
seske	あご
seɣde	年をとった
si	2 人称単数代名詞

si/siN	君/君の (斜格語幹は siN)
si#byale	< 漢語「西辺兒 xibianr」<西側>
si#cyaN#jie	< 漢語「西遷節 xiqianjie」(毎年行なわれる記念行事。シベ族がイリに旅立つ前日の、1764年4月18日に瀋陽で行なわれた別れの宴を記念する)
sideN	間。-re sideN(=de) で<～するまで (に)>
sifki-	研究する
simi-	吸う (唇を使って)。goci- は、<吸う (たばこなどを)>。
sinake	喪服
sige	血
sige#ci ele	< 漢語「星期二 xingqi er」<火曜日>
sige#ci liu	< 漢語「星期六 xingqi liu」<土曜日>
sige#ci saN	< 漢語「星期三 xingqi san」<水曜日>
sige#ci si	< 漢語「星期四 xingqi si」<木曜日>
sige#ci u	< 漢語「星期五 xingqi wu」<金曜日>
sige#ci ye	< 漢語「星期一 xingqi yi」<月曜日>
sige#ci yeneŋe	日曜日。漢語「星期」<週> + yeneŋe <日>
sigere	鼠
sigetale	ひたい。sigeltale という語形もある。
sigeltale	ひたい。sige=tale という語形もある。
siN	2人称代名詞語幹。しばしば siN=i<君の>の意味で使われる。
sirame	将来
sita-	遅れる
siwe'	シベ族 (の)
siwe' gisuN	シベ語。gisuN<ことば。言語>
siwe' xerxeN	シベ文字
siwe' uksuru	シベ族。uksuru<民族>
si, u#si#waN	< 漢語「四、五十万 si wushiwan」
si#dyaN	< 漢語「四点 sidian」<4時>
si#si#sui	< 漢語「四十歳 sishi sui」
so-	脱ぐ
so/soN	君たち/君たちの (斜格語幹は soN)

sodu-	削る、そぐ
soχtu-	酔う
solo	暇
soloquN	簡単な
soŋu-	泣く
soN	2人称複数代名詞語幹。しばしば soN=i <君たちの> の意味で使われる。
soqu	皮
suci'	瓶
sulxo'	リンゴ
suN	乳。牛乳。suN <太陽> と同音異義。
suN	太陽。suN <乳。牛乳> と同音異義。
suN cai	ミルクティー
suNja	5 (数詞)
suNja bya	5月
susai	50 (数詞)
susu	< 漢語「栗子 shuzi」<栗 (あわ)>
suyaN	黄色い
suyaN mersa	人参。suyaN <黄色い> + mersa <大根>。大根の発音は [mɜrsa:]。[mɜrza:] ではないので注意。
swaNda	にんにく
syaN	良い／良く
syaN#ceŋe	< 漢語「県城 xiancheng」<県政府所在地>。ここでは、チャプチャル・シベ自治県の県庁所在地である第6郷 (nyuŋcuru)。
syaN#jeŋe#fu	< 漢語「県政府 xianzhengfu」<県の役所>
syariN	結婚式
syarte se-me	さっと。動作が早いことを形容する擬態語。se-me は、動詞 se- の連用形語尾・未完了。
syogu	野菜
syogu	おかず
syolχo	左の
syomi-	隠す

syoNjyu-	選ぶ
syumiN	深い
syumxuN	指

【š】

šaŋeN	白
šeu#ji	< 漢語「手機 shouji」<携帯電話>
šeutale	< 漢語「手套兒 shoutaor」<手袋>。šeutau という語形もある。
šeutau	< 漢語「手套 shoutao」<手袋>。šeutale という語形もある
ši#dyaN	< 漢語「十点」<10時>
ši#ele#dyaN	< 漢語「十二点 shierdian」<12時>
ši#kwai	< 漢語「十塊 shikuai」<十元>
ši#naŋe	< 漢語「食囊 shinang」
ši#ye#dyaN	< 漢語「十一点 shiyidian」<11時>
šu amele	最後。šu <最も> + amele<あと>

【t】

ta-	見る。読む
taci-	勉強する。学ぶ
taci=si	学生
taci-we-	教える。cf., taci- 学ぶ
tacyqu	学校
taidzi	< 漢語「太子 taizi」<皇太子>
tai#go	< 漢語「泰国 taiguo」<タイ国>
tale	野外。野原。文語は tala。
taje	100 (数詞)
taŋ-se	< 漢語「毯子 tangzi」 (=毛布)
taNde-	叩く。殴る。(電話を)かける
taNdulju-	けんかする。闘う
taNdulju-we-	けんか-させ-る。taNdulju- <けんかする。殴り合う>

taqe-	(それだと) わかる。認識する。面識がある
taqe-we-	知らしめる。taqe- 知る。認識する
tari-	(農作物を) 植える、(田畑を) 耕す
tasɣe	虎／寅
tate-	引く。引っ張る
tawene-	上る
tayse-	炒める
te	今
te-	乗る。座る。住む
teksiN	きちんとした
temeN	ラクダ
teraŋe	そんな風
teraŋe	そう
tere	その。それ。あの。あれ。指示詞。代名詞としても使われる：彼。彼女。シベ語の指示詞は、ere vs. tere の2系列。tere は3人称代名詞としても機能する。
tese	彼ら。彼女らの(指示詞の複数形)。単数は tere。
tewa	そこ
tici-	出る。出かける
tie#mele	< 漢語「鉄門児 tiemenr」
tike-	挙げる。tiki- という語形もある。
tiki-	挙げる。tike- という語形もある。
tise	元(通貨単位)
tiwele-	抱く
tiwi'	やっど
to-	叱る
todu-	返す。弁償する
toɣuN	15(数詞)。この数詞だけ十進法でない。
toNdoquN	まっすぐ
toNdu	正直な
toro	桃
toɣu da	必ず。toɣu se-me も使う。

tuile-	< 漢語「退 tui」 + -le- (動詞化接辞)
tukusu	雲
tuku-me	そうすると。tuku-<そうする>の連用形語尾・未完了。
tuku-me ↑ da ↑	それで
tumuN	万 (数字)。eme tumun で <一万>
tujūN	胸
tura	柱
turtuN	棺桶
turxuN	理由。turxuN=de ~の理由で
turɣaN	痩せた (文語的)
tutu	そう (文語的)
tutu bicini ↑	でも、しかし。やや文語的か。tutu そう。歴史的には bicini <bi-ci=ni か。
tuxu-we-	倒す。落とす。cf., tuxu- 倒れる。落ちる
tu#dzanje	< 漢語「土葬 tuzang」
tyari-	(農作物を) 植える。(田畑を) 耕す
tyulere guruN nane	外国人
tyulxu	外
tyuru	冬

【u】

uca	臀部
uci'	ドア。戸
uculu-	歌う
ucuN	歌
udaN	遅い／遅く。ゆっくりの／と
udu	幾つ。いくら (疑問詞)
uduN	風
ud-se'	何歳。いくつ。<udu <いくつ> + se <歳>

u#dyaN	< 漢語「五点 wudian」 <5 時>
uiN	9 (数字)
uiN bya	9 月
uji-	育てる。飼う
uji-	飼う
ujiN	重い
uju	頭
uju=i finxe	髪の手
ujui jirxe	第 1 級
ujui medaN	初めて。ujui <第 1 の> + medaN <回。度>
uksure	民族。uksuru という語形もある。
uksuru	民族。uksure という語形もある。
ulawe-	伝える
ulgyaN	亥 (干支)
ulgyaN ani	猪年。welgyaN <豚> + ani <年>。welgyaN ani という語形もある。
uliN	財産
ulu	葱
uluku	柔らかい
uluwe-	食べさせる。je- <食べる>とは違う単語。je-we- とは言わない。
ulyxi-	理解する。分かる
ulxisu	賢い (文語的)
ulχa	家畜
umu-	埋める
umχaN	卵
uNca-	売る
(uNca-me) gya-	買う
uNqane-	逃げる
ursuN	ひどく。ersuN、ussuN という語形もある。rsu 連続は [rsu] で、s は有声化しない。
ussuN	ひどく。ersuN、ursuN という語形もある。rsu 連続は [rsu] で、s は

	有声化しない。
uru-	熟れる。煮える。炊ける
urunaqu	必ず
uruwe-	訓練する。練習する。cf., uru- 熟れる。煮える。炊ける
urxuNje-	喜ぶ
usiN	田畑
usixiN	湿った
uso	種
usuru	最近。このごろ。χaNci=de <このごろ>もある。
usyχa	星
utu-	着る
utku	服
uwa	小麦粉
uware-	失敗する
uwu-	降りる
uxei	共に (文語的)

【w】

wa	におい
wa-	殺す
waje-	終わる
wajeme ↑	後で
waje-we-	終える
waN	はしご
waqe	コピュラ文否定詞。「～じゃない」
waqe na	～じゃないか (プロミネンスはない (声の高さは高くない))
wa-se	< 漢語「袜子 wazi」靴下
waxseN	蛙
-we-	使役・受身接辞 (動詞語幹に付いて、使役・受身の語幹を作る)
=we	対格助詞。<～を>
we	誰。wh question (疑問詞疑問文) は、しばしば中平調 (→) を伴

	う。
weile	仕事
weile-	働く
welgyaN	豚
welgyaN yale	豚肉
welgyaN ani	猪年。welgyaN <豚> + ani <年>。ulgyaN ani という語形もある。
wixe	歯。角 (つの)。牙
wuyu'ku	軽い／軽く
wyale-	捨てる
wyaqu	曲がった。歪んだ
wyarexe	東

【X】

xemxeN	蜘蛛
xene	< 漢語「很 hen」> <たいへん。たいそう。すごく>。最後に母音があるので注意。
xexe	妻。奥さん。女の。雌の
xexe=nane	女の人
xuise	ウイグル人
xuise gisuN	ウイグル語

【X】

-Xaqui	否定完了終止形語尾
-Xe	完了連体形語尾。連体形には、-Xe=ne=we<～したのを>、-Xe=de<～したとき>など、形式名詞 =ne や助詞も付く。完了の連体形は、中平イントネーションでは、終止形として機能することもある。sejeN ji-Xe →. <車が来た！>など。
-Xe aqui	否定完了終止形語尾 (-Xaqui となる)
-Xe amele	～した後

- Xeii 完了終止形語尾。/X/ は、語幹に /a, o, q, c, χ/ のいずれかがあれば、
/χ/ となり、それ以外では /x/ となる。
- Xeii 完了終止形語尾

【χ】

- χaciN 件。種類。eme χaciN <一件。一種類>
- χade- 縫い付ける
- χade- 刈る
- χadeN 釘
- χaite- 繋ぐ
- χaji 愛しい。発音に注意：[χatʃ]。/j/ は破擦音だが、単独では語末の /i/ が消えて、[χatʃ] として実現する。
- χale ハラ。姓
- χaliN 木。χayliN という語形もある。
- χalχuN 暑い／暑く。熱い／熱く
- χaNci 近い／近く
- χaNci=de 最近。このごろ。χaNci <近い／近く>。usuru <このごろ>もある。
- χaNci guruN (関係が) 近い人たち
- χaNdo usiN 水田
- χase'ke gisuN カザフ語
- χase'ke カザフ人
- χasi' 茄子。発音に注意：[χazi:]。/s/ は摩擦音だが、共鳴音間では有声化する（語末の /i/ は消えない（消えないからアポストロフでマークする））。
- χasχu 左（文語）。口語は syolχo。
- χateN 気の強い。アルコール度数の強い
- χatχuN 塩辛い
- χaweN 役人
- χaxe 男の。雄の
- χaxeji 息子

χαχε=nane	男の人
χayliN	木。χaliN という語形もある。
χaymi-	耐える
χayriN	残念
χaywirχuN	狭い
χei#baN	黒板
χei#feN	< 漢語「黒粉 heifen」
xemxeN	蜘蛛
χe#naN	< 漢語「河南 henan」(地名)
χoduN	速い／速く
χoju	良い／良く。健康だ／健康に。名詞を修飾する場合以外に使われる。
χoltu-	嘘をつく。騙す
χolu	嘘(の)
χoniN	羊
χoniN yale	羊肉
χoNcire-	いびきをかく
χosi-	包む
χosiN	紙
χowu	棺桶
χoχuru	耳垢
χuda	商品。商売。値段
χui#χui	< 漢語「回回 huihui」<回族>
χula-	音読する。呼ぶ
χulχα	泥棒
χuma	< 漢語「胡麻 huma」
χunχαN	盃。n は舌先をしっかりと歯・歯茎に付けること。
χuŋu kacase	< 漢語「紅□叉子 hong kachazi」<赤い×印>
χusuŋu	力のある
χusuN	力
χuturi	福
χwa	ひどく(ける、殴る、破るなど)。擬態語
χwa fusxulu-	蹴り壊す。χwa は擬態語。χwa tate- <引き割く>。χwa taNde- <

χwareN 打ち壊す>
庭

【y】

ya どの／どちらの (疑問詞)
yaciN 黒 (い)
yadaχuN 貧しい／貧しく (文語的)
ya=de どこに (疑問詞) [jet]。awi=de [avit]、aywi=de [evit]、yawa=de [javat]
という語形もある。
yadere 貧しい／貧しく
yafχeŋe 徒歩で
yale 肉
yale- 乗る。跨る
yali 肉
yamsχuN 夕方
yaŋseN 騒がしい
yaNjyale < 漢語「眼鏡兎 yanjingr」<メガネ>
yaquru- ひざまずく
yarxiN 真実
yase 目
yase=faideN まゆげ
yase=muku(?) 涙。単独形で最後の母音が消える形式と消えない形式がある。
yaske いくら (疑問詞)
yawa=de どこに (疑問詞) [javat]。[jevit] とならないのは、a が連続しているためか？文語的か？awi=de [avit]、aywi=de [evit]、ya=de [jet] という語形もある。
yawe- 行なう。出発する。歩く
yaya すべての
yayeme どの～も。次に名詞が来る
yayeme yeneŋe
毎日

yayeme baite	どんなことでも
ye-	立つ。起きる。起き上がる
ye#dyaN	< 漢語「一点」 <1時>
ye#feN	< 漢語「一分」 <1分>
yefe χwareN	墓地
ye#jiu#ba#saN#nyaN	< 漢語「一九八三年 yijiu basan nian」
yekta-we-	積む（文語的）
yela-	立っている。止まる
yela-	～したままである（補助動詞。-me をとる）
yela-ci	第3（の）。 yelaN <3> + -ci（順序数詞を作る接辞）
yelacure	第3郷
yelanadeN	二十一日
yelaN	3（数詞）
yelaN bya	3月
yela-se	3歳。 yelaN <3（数詞）> + se <歳>
yeleŋe	舌
ye#li bira	イリ川
yelχa	花
yeneŋe	昼。日
yeneŋe amsi	午後
yeneŋe dari'	毎日。 yeneŋe deri' という形式もある。 cf., ani=dari' <年ごと>。 bya dari' <月ごと>
yeneŋe deri'	毎日。 yeneŋe dari' という形式もある。 cf., ani=deri' <年ごと>。 bya deri' <月ごと>
yeneŋe oŋolu	午前
yene#syaŋe	< 漢語「影響 yingxiang」
yeNdaχuN	戌(干支)
yeqaN	漢人。漢民族
yeqaN gisuN	漢語
yera	きび
ye-se	< 漢語「胰子 yizi」 <石鹸>

ye#waN	< 漢語 「一万 yiwan」
yewe-	飽きる
yeχaN	牛
ye#ywan	< 漢語 「医院 yiyuan」
yixaN yale	牛肉
yono	おかしい
yonχuN	犬。n は舌先をしっかりと歯・歯茎に付けること。
yoχuruN	小川
yuxu	狼
yuyu-	飢える
ywan#ju#bi	< 漢語 「圓珠筆 yuanzhubi」 <ボールペン>

【z】

žibeN	< 漢語 「日本 riben」
žibeN gisuN	日本語
žibeN nane	日本人

日本語 — シベ語

【記号の説明】

形態素境界

-

語末で消えない /i, e, u/ をこれでマークする。

' (アポストロフ)

上昇イントネーション。文中では節（条件節、時間節など）の境界に現われ、文末では疑問文などに現われる。これがあると、語末の /i, e, u/ は消えない。

↑

接語 (clitics) 境界 (格助詞など)、または熟合した複合語の境界。この境界があると、直前の単語の語末の /i, e, u/ は消えない。

=

単語境界。漢語からの借用語に現われる。

#

中平イントネーション。聞き手への柔らかな働きかけを示す。これがあると、語末の /i, e, u/ は消えない。

→

【a - z】

bi- <ある。いる>の未完了終止形

bi

bi- <ある。いる>の未完了連体形語幹。ただし否定形は aqu

bisi-

bi の完了形。モダリティ・マーカー。<~だよ>。命題の後ろに付いて、知識状態の変更を表わす。話者自身の発見・気づきや、語りにおける「聞き手にとっての気づき」を表わす。

bi-Xei

bi <私>の、主格以外の語幹。また、しばしば miN=i <私の>の意味で使われる。

miN

bya- <求める。探す> の命令形 (語幹)

byase

gya- <買う。もらう。取る> の命令形 (語幹)

gyase

je- <食べる> の命令形 (語幹)

jewe

ji- <来る> の命令形 (語幹)

ju

o- <~になる>の未完了終止形。<~になる>という意味とともに、< (~が)

いい>の意にも多用される。-ci o-mi は<～したらいい>、-me o-me は<～していい>。

o-mi

o- <～になる> の未完了連体形語幹。uju=qu は、<～にならない>という意味とともに、< (～が) いけない>の意にも多用される。-me uju=qu は<～してはいけない>。

uju-

yes/no question 末に現れる疑問文末詞。上昇イントネーション ↑ または下降イントネーション (表示なし) を伴う。wh question の文末には、特別の助詞は現れない。wh question は、疑問詞がプロミネンスをもち (強く、声高く発音され)、中平イントネーションで終わることが多い。

na

【あ行】

間。-re sideN(=de) で<～するまで (に) >

会う

赤い／赤く

明るい

秋

飽きる

挙げる。tike- という語形もある。

挙げる。tiki- という語形もある。

あご

朝

浅い

あさって

足

脚。足。betke という語形もある。

脚。足。betxe という語形もある。

あした

汗。li tici- <汗が出る>

sideN

ace-

felgyaN

geniN

bolyoru

yewe-

tiki-

tike-

seske

erde'

micaN

cyoru

betxe

betxe

betke

cimare

li

遊ぶ	iwe-
遊ぶ。観光する	geŋse-
与位格助詞。〈～に／で〉	=de
与える。あげる／くれる／やる。典型的3項動詞	bu-
温かい	boloqu
頭	uju
新しい／新しく	ice
暑い／暑く。熱い／熱く	χalχuN
厚い／厚く	jirame
あったら。いたら	bi-ci
あったら。いたら	bi-ci da ↑
合っている。正しい。合致する	acene-
集まり	isaN
後	amele
後で	wajeme ↑
あなた（敬称。目上に）	bei
兄。自分より年上の男性に対する呼称	age'
姉。自分より年上の女性に対する呼称	gexe'
油	nimeŋe
あまり（～ない）	dawele
余る-ほど／まで（文語的。口語では feNce-cini'）	feNce-tele
雨	aχa
（雨・雪が）降る。（風が）吹く	da-
洗う	owu-
ある。いる	bi-
〈漢語「粟子 shuzi」〈粟（あわ）〉	susu
あんず	gulixe'
胃	qutaje
家	bo
〈家=の 人たち〉。配偶者を指すことが多い	bo=i guruN
亥(干支)	ulgyaN
言う（～と言う）	se-

言う（～と言う。～と言われている）。They say…。se-＜と言う＞の未完了連体形

	se-re
言ってもよい（～と言ってもよい）	se-ci gele o-mi
行く。話し手の現在の位置から、目的地へと遠ざかる移動。	
	gene-
幾つ。いくら（疑問詞）	udu
いくら（疑問詞）	yaske
池	omu
意志	mujiN
意志形語尾。＜～しよう＞	-ki
椅子	baNdaN
泉	sere
遺体	giraN
痛む	nime-
炒める	taxse-
至る	isine-
1（数詞）	eme/ emkeN
1月。正月	ani=bya
一度。一回。ちょっと > eme medaN	emdaN
一度に	eme eriNde
1人称複数除外形（聞き手を除外する）代名詞語幹。しばしば moN=i <私たちの＞の意味で使われる。	
	moN
いつ。aitiŋe という語形もある。	aytiŋe
いつ。aytiŋe という語形もある。	aitiŋe
1件。1種類	eme χaciN
一昨日	cyaniNji
一周忌	eme ani bareN
一緒に	eNbade
いつも	gulu gulu (gulgulu)
愛しい。発音に注意:[χatʃ]。/j/ は破擦音だが、単独では語末の /i/ が消えて、[χatʃ]	

として実現する。

犬。n は舌先をしっかりと歯・歯茎に付けること。	χaji
戌 (干支)	yonχuN
猪年。ulgyaN <豚> + ani <年>。welgyaN ani という語形もある。	yeNdaχuN
猪年。welgyaN <豚> + ani <年>。ulgyaN ani という語形もある。	ulgyaN ani
いびきをかく	welgyaN ani
今	χoNcire-
妹	te
いやになる	nuN
イリ川	gale-
色	ye#li bira
ウイグル語	fyaN
ウイグル人	xuise gisuN
ウイグル風ピラフ	xuise
ウヴァン (シベのナン)	palau
上	eweN
上の旗 (キ)。8つのニルのうち、第6郷より西側のニル。cf., fejexe gusa <下の旗 (キ)。8つのニルのうち、第6郷より東側のニル>	nuŋu
飢える	nuŋurxu gusa
動く	yuyu-
兎	aci-
牛	gulmaχuN
薄い	yeχaN
嘘(の)	niNkiN
嘘をつく。騙す	χolu
歌	χoltu-
歌う	ucuN
移る	uculu-
	guri-

馬	moriN
生まれる	baNje-
海	mederi'
埋める	umu-
売る	uNca-
熟れる。煮える。炊ける	uru-
うん。はい	eN
運転する。駆る	dyale-
えさ	be
枝	garɣeN
選ぶ	syoNjyu-
得る。かせぐ	baɣe-
美味しい	amtige
美味しくない	amtyaqu
終わる	waje-we-
おー。感嘆詞	o
多い／多く	lawdu
狼	yuxu
大きい／大きく。名詞を修飾する場合以外に使う。名詞を修飾する場合は ame を使う。	

aNbu'

大きい (大きさ／年齢が)。名詞を修飾する場合に使う。名詞を修飾する場合以外は aNbu' を使う。

ame

大通り。ame <大きい> + gya <漢語「街 jie」> <通り>

公の墓地	ame gya
おかしい	gereN sideN yefe ɣwareN
おかず	yono
お金	syogu
小川	jiɣa
置く。放つ	yoɣuruN
	seNda-

贈る	bene-
送る	fede-
遅れる	sita-
行なう。出発する。歩く	yawe-
怒る（いかる）。〈～を怒る／叱る〉の意味では to-	を使う。
	faNce-
押さえつける	gida-
教える。cf., taci- 学ぶ	taci-we-
おしゃべりをする。paraŋe おしゃべり〈ウイグル語 paraŋ + seNda-〈置く。放	
つ〉)	
	paraŋe seNda-
遅い／遅く。ゆっくりの／と	udaN
恐れる（口語では =deri' をとって 〈～を恐れる〉)	
	gele-
音。声	jilχaN
弟	du
男の。雄の	χaχe
男の人	χaχe=nane
踊り	maχsiN
踊る	maχsi-
同い年。〈eme 〈1つの〉 + se 〈歳〉	em-se'
同じく... (～と同じく...) (名詞以外を修飾する場合に使う)	
	=i emduruN
同じだ (～と同じだ) (述語的に使う)	=maqe emduruN
同じ (～と同じ) (文語的。=i をとる)	emu adaliN
同じ (ように)。〈eme duruN 〈一様〉, =i emduruN 〈～と同じように …〉。	
名詞以外を修飾する場合に使う。 =maqe emduruN 〈～と同じだ〉。述語的に使	
う。	
	emduruN
おのおの	bei bei
おのおの	meimeni
おのずと (文語的)	ini cisui

おばあさん	mame'
覚える	eje-
重い	ujiN
思う。[補文] se-me guni-, =we guni-	goni-
おや。おー。あー。間投詞	oi
泳ぐ。シャワーを浴びる	efse-
降りる	uwu-
終わる	waje-
恩情ある	bailiŋe
音読する。呼ぶ	χula-
雄鶏	aymiliN
雄鶏。aymiliN とも。雌鶏は imile coqo、或いは imiliN。	aymile coqo
オンドル	naχeN
女の子たち。saXeN<女の> + juse<子たち>	saχeNjuse
女の人	xexe=nane

【か行】

外国人	tyulere guruN nane
飼う	uji-
買う	(uNca-me) gya-
買う。もらう。取る。命令形（語幹）は gyase。	gya-
返す。弁償する	todu-
蛙	waxseN
顔	cira
鏡	buluNku
輝く。明るくなる	eldene-
限りなし	felaqu
隠す	syomi-
学生	taci=si
かさね（重ね）。等級	jirxe

カザフ語	χase'ke gisuN
カザフ人	χase'ke
賢い (文語的)	ulxisu
(果実等について) 種のある	faχeŋe
～が過ぎる (時間が)。～を過ぎる (空間的に)。～を渡る	dulu-
風	uduN
肩	miriN
固い	doŋu doŋu
家畜	ulχa
勝つ。=we をとる。	ete-
学校	tacyqu
～格好 (外見) をしている ([述語] baNje- という構文で)	baNje-
必ず	urunaqu
必ず。toχu se-me も使う。	toχu da
金持ちの	bayeN
カバン。バッグ	folχu
壁	fajeryaŋ
カボチャ餃子。laŋo < 漢語「南瓜 nangua」 + jyau-se < 漢語「餃子 jiaozi」	laŋo jyau-se
かまど	nere
紙	χosiN
雷	aujuN
髪の毛	uju=i finxe
神 (文語的)	eNduri
かむ	nyani-
からかう	jyoci-we-
刈る	χade-
軽い／軽く	wuyu'ku
彼ら。彼女らの (指示詞の複数形)。単数は tere。	tese
河	bira

皮	soqu
乾いた	olxuN
側 (がわ)	erxi'
変わらない。大丈夫。 < baite aqu	baitaqu
皮をむく。削る。漢語「片 pian」に動詞化接辞 -le が付いたものか。	pyale-
棺桶	turtuN
棺桶	χowu
考える。計算する	bodu-
(関係が) 近い人たち	χaNci guruN
漢語	yeqaN gisuN
漢人。漢民族	yeqaN
簡単な	soloquN
完了終止形語尾。/X/ は、語幹に /a, o, q, g, χ/ のいずれかがあれば、/χ/ となり、それ以外では /x/ となる。	

-Xe

完了連体形語尾。連体形には、-Xe=ne=we<~したのを>、-Xe=de<~したとき>など、形式名詞 =ne や助詞も付く。完了の連体形は、中平イントネーションでは、終止形として機能することもある。sejeN ji-Xe →. <車が来た！>など。

-Xe

完了連用形語尾。<~ (意志的に) してから> -fe ↑
完了連用形語尾。<~してから、~した上に>。A-maqe B で A → B という継起的動作を表わすが、A と B の間に密接な関係があることが必要。道具格・共同格の格助詞 =maqe <~でもって、~とともに>と同音異義。-maxe という語形も存在する。

-maqe

木。χayliN という語形もある。	χaliN
木。χaliN という語形もある。	χayliN
黄色	suyaN
聞く。聞こえる。=we をとる	dyoNji-
刻む	furu-
北。うしろ	amirxe

擬態語。尖っていることの形容	cere cere
汚い	lanse
きちんとした	teksiN
気づく。勘付く	sere-
狐	dyowu
起点格助詞。〈～から／より〉	=deri'
記念（文語的）	ejetuN
昨日	cekse'
気の強い。アルコール度数の強い。	χateN
きび	yera
君/君の（斜格語幹は siN）	si/siN
君たち/君たちの（斜格語幹は soN）	so/soN
肝	faχuN
9（数詞）	uiN
休憩する。～を休む	erxe-
牛肉	yixaN yale
きょう	eneŋe
兄弟	aχuNdo
京都	jiŋe#du
去年	duliNkyani
切る	sace-
着る	utu-
きれいな／に	kwaryaŋe
きれい（清潔）な／に	bolχuN
きれいになる	geNtere-
切れ端	gijya
巾着	fadu
9月	uiN bya
釘	χadeN
草	orχu
薬	oχtu
口	aŋe

唇	femeN
靴	sawe
くつつく	late-
国のほう	guruN bo=nije
熊	lefe
雲	tuksu
蜘蛛	xemxeN
暗い	farχuN
暮らす	baNje-
繰り返す。ji- <来る>	ji-me ji-me
苦しむ。働いて疲れる	jowu-
グルジャ／伊寧（地名）漢語名「伊寧」	gulja
来る（「発話時に話し手がいる位置」に向かう移動）。命令形（語幹）は ju。	ji-
車（乗用車、バス、自転車）	sejeN
黒（い）	yaciN
訓練する。練習する。cf., uru- <熟れる。煮える。炊ける>	uruwe-
毛。uju=i finxe <髪の毛>	finxe
削る、そぐ	sodu-
結婚式	syariN
蹴り壊す。χwa は擬態語。χwa Tate- <引き割く>。χwa taNde- <打ち壊す>	χwa fusxulu-
蹴る	fusxulu-
件。種類。eme χaciN <一件。一種類>	χaciN
元（通貨単位）	tise
けんか-させ-る。taNdulju- <けんかする。殴り合う>	aNdulju-we-
けんかする。闘う	taNdulju-
研究する	sifki-
子	ji
5（数詞）	suNja
子牛	boro

口論する	bucunu-
小刀。ナイフ	kusi'
5月	suNja bya
黒板	χei#baN
穀物	juku
午後	yeneŋe amsi
ここ。ere ba <この場所>という言い方もある。cf., tewa <そこ>	
	ewa
こころ	nyameN jaqe
臀部	uca
腰	dareme
50 (数詞)	susai
午前	yeneŋe oŋolu
こちら側。cf., terbi' <あちら側>	erbi'
こっちへ。cf., terci' <あっちへ>	erci'
こと	baite
〜ごと。dari' という形式もある。ani=deri' など熟合した複合語になった形式もある。	
	deri'
〜ごと。deri' という形式もある。ani=dari' など熟合した複合語になった形式もある。	
	dari'
今年。この年	ere ani
言葉。言語。話	gisuN
子供たち	aji' guruN
子供たち	juse
こねる	ijyare-
好む (文語的)。〜=de amuraN <〜を好む>	amereN
ごはん。食事	beda
コピュラ文否定詞。「〜じゃない」	waqe
小麦粉	uwa
米	bele

これ。この	ere
これに	ede
これらの人	ese
殺す	wa-
壊す	ewele-
壊れる。腐る	eweje-
こんなに。cf., teske <そんなに>	eske
こんな (に) cf., teraliŋe <そんな (に)>	eraliŋe
こんな (に) cf., teraŋe <そんな (に)>	eraŋe
こんな風だ	erali'

【さ行】

最近。このごろ。χaNci <近い／近く>。usuru <このごろ>もある。

	χaNci=de
最近。このごろ。χaNci=de <このごろ>もある。	usuru
最後。šu <最も> + amele<あと>	šu amele
財産	uliN
災難	jowuluN
盃。n は舌先をしっかりと歯・歯茎に付けること。	χunχaN
魚	nimχa
先に。まず	neneme
酒	ayrke
叫ぶ	qaci-
匙	geNcele
差し出す	aliwe-
さっと。動作が早いことを形容する擬態語。se-me は、動詞 se- の未完了連用形。	
	syarte se-me
寒い	saxuruN
皿	fila
猿	monyaqe

申(干支)	boni
騒がしい	yaŋseN
3 (数詞)	yelaN
3 月	yelaN bya
3 歳。yelaN <3 (数詞) > + se <歳>	yela-se
30 (数詞)	gosiN
31 (数詞)	gosyamu'
残念	χayriN
使役・受身接辞 (動詞語幹に付いて、使役・受身の語幹を作る)	-we-
塩	dafsuN
塩辛い	χatχuN
～し終わる	-me waje-
鹿	boχu
4 月	duiN bya
叱る	to-
時間。～時間 (固有語の数詞とともに)	eriN
四季	duiN forχuN
私語。ひそひそ話 (文語的)	cisui gisuN
仕事	weile
四十九日	dixe=uiN
四十九日	nadenadeN
静かだ	cimkeNdi'
下	fejerxe
舌	yeleŋe
～した後	-Xe amele
従う。～=we daxe- <～に従う>	daxe-
～したことがある	-me dulu-Xei
～し出す	-me aci-
下の旗 (キ)。8つのニルのうち、第6郷より東側のニル。cf., nuŋurxu gusa <上の旗。第6郷より西側のニル>	fejerxe gusa

～したままにいる（補助動詞。-me をとる）	yela-
7月	nadeN bya
しっかりした／しっかりと（縛る、など）。厳しい／厳しく	cira
失敗する	uware-
質問。foNjiN という語形もある。	fyonjiN
～してみる	-me ta-
～してやる。～してくれる	-me bu-
～したらよい	-ci o-mi
～してよい	-me o-mi
死ぬ	bece-
～し始める（想定内、支配下のことを）	-me dyuriwe-
しばらく <eme <1つの>（数詞）+ faleN <少しの間>	eme faleN
自分(で)	bei
自分の父親より年下の男性に対する呼称	ece'
母の妹。母親より年下の女性に対する呼称。dede' と同じ。	dexeme'
シベ語。gisuN<ことば。言語>	siwe' gisuN
シベ族（の）	siwe'
シベ族。uksuru<民族>	siwe' uksuru
シベ文字	siwe' xerxeN
姉妹	eyuNnuN
～しまくる。ひたすら～する	-maqe dudu-
湿った	usixiN
閉める	gida-
じゃあ（文字通りには「なった」）（電話で最後に言う）	o-Xei
しゃがむ	cyamci-
シャツ	kaNdase
～じゃないか（直前の命題が当然であることを伝えるモダリティ形式）	oro

～じゃないか (プロミネンスはない (声の高さは高くない))

	waqe na
10 (数詞)	jwaN
11 (数詞)	jomu
11 月。omsuN bya という語形もある。	omšun bya
11 月。omšun bya という語形もある。	omsuN bya
10 月。10 ヶ月	jwaN bya
19 (数詞)	jouiN
15 (数詞)。この数詞だけ十進法でない。	tofχuN
13 (数詞)	jwayelaN
17 (数詞)	jwanadeN
12 (数詞)	joNju'
12 月	jorχuN bya
18 (数詞)	jwaNjaquN
14 (数詞)	joNduiN
16 (数詞)。joniņuN という語形もある。	jonyuņuN
16 (数詞)。jonyuņuN という語形もある。	joniņuN
授業	kiceN
順序数詞を作る接辞。数詞に付く。	-ci
準備する	belxe-
小学校	aji' tacyqu
条件形語尾。<～したら>	-ci
称賛する (文語的)	saisa-
正直な	toNdu
上昇イントネーション。文中では節 (条件節、時間節など) の境界に現われ、 文末では疑問文などに現われる。これがあると、語末の /i, e, u/ は消えない。	↑
生じる (文語的)	baNjine-
醸造酒 (文語的)	nure
< カザフ語 boza <醸造酒 (粟などで作る) >	bosa
商店	pu-se
商品。商売。値段	χuda

丈夫な／丈夫に	auduN cira
丈夫な／丈夫に。cf., auduN cira <丈夫な／丈夫に>	auduN
将来	sirame
食事する	jaqe je-
食囊。胸骨	alejeN
初七日	eme nadeN
知らしめる。taqe- 知る。認識する	taqe-we-
虱	cixe'
白	šaŋeN
進行終止形語尾。<～している>。-mai という語形もある。	-maɣei
進行終止形語尾。<～している>。-maɣei という語形もある。	-mai
進行連体形語尾。<～している>。	-maɣe
真実	yarxiN
親戚	giraŋe yale
心臓／こころ	nyameN
身体	bei
身体。体調	bei dursuN
身体の弱い。臆病な	nire
スイカ	duŋa
水田	ɣaNdo usiN
吸う（唇を使って）。goci- は<吸う（たばこなどを）>。	simi-
吸う（たばこなどを）。simi- は<吸う（唇を使って）>	goci-
過ぎる。-me dulu-Xei で「～したことがある」という経験を表わす。	dulu-
少ない／少なく	qomsu
すごく。ersuN、ussuN という語形もある。rsu 連続は [rsu] で、s は有声化しない。	ersuN

少し	meji'
少し多い／少し多く	fulkuN
少し少ない／少し少なく	qomsquN
涼しい	serxuN
酸っぱい	dyusixuN
捨てる	wyale-
すなわち。漢語の「就」に近い。わざわざ訳出しないでもいい場合が多い。	da ↑
すべての	yaya
ズボン	faqare
墨塗りをする	kudu-
する。cf., o- なる	owu-
ずるい。jalije という語形もある。	jyalije
ずるい。jyalije という語形もある。	jalije
ずるい (文語的)	qumali
～することができる (技術として身に付けるもの)	-me baxene-
～すると (文語。完了形をとる)	manggi
～するなら (仮定条件)。cf., -ci da <～したら (確定条件) >	-me o-ci da
～するほど。bece-cini taNde- <死ぬほど殴る >	-cini
～する前	-re oŋulu
～するまで (に)	-re sideN(=de)
澄んだ。きれいな／きれいに	giliŋe giliŋe
せき止める	qa-
背中	fisa
< ウイグル語 pakar <背の低い (人) >	paka
狭い	χaywirχuN
千 (数詞)。eme miŋaN で「千」	miŋaN
そう	teraŋe
そうすると。tuku-<そうする >の連用形語尾・未完了。	tuku-me
そうだ。本当だ。本当の／本当に。	meNjaŋe

そうですねー	meNjane waqei →
相当に	esa
そう (文語的)	tutu
属格助詞。<～の>	=i
側対歩 (馬の歩き方)。[右の前後の足] と [左の前後の足] を交互に出す (それぞれの前後の足は同じ動き。左右の2本ずつが交互に動く)	joro moriN
底	ferē
そこ	tewa
注ぐ	dolu-
育てる。飼う	uji-
外	tyulxu
その。それ。あの。あれ。指示詞。代名詞としても使われる：彼。彼女。シベ語の指示詞は、ere vs. tere の2系列。tere は3人称代名詞としても機能する。	tere
そば。わき	dalwe
染める	ici-
(それだと) わかる。認識する。面識がある	taqe-
それで	tuku-me ↑ da ↑
尊敬-される／させる	gijulu-we-
そんな風	teraŋe

【た行】

第10の。jwaN <10>+ -ci (順序数詞を作る接辞)	jwa-ci
第1級	ujui jirxe
第3郷	yelacure
第3 (の)。 yelaN <3> + -ci (順序数詞を作る接辞)	yela-ci
第4郷	dyucyuru
大学	ame tacyqu
大学。tacyqu <学校>	ame tacyqu

対格助詞。〈～を〉	=we
大根。発音は [mɜrsa:]。[mɜrza:] ではないので注意。s は有声化しない。	
	mersa
大事にする	baite owu-
太陽。suN 〈乳。牛乳〉 と同音異義。	suN
絶えず (〈時無く〉)	eriN aqu
耐える	ɣaymi-
倒す。落とす。cf., tuxu- 倒れる。落ちる	tuxu-we-
高い／高く	deN
抱く	tiwele-
巧みな	faqsi
助ける。～=de aisile- 〈～を助ける〉	aisile-
叩く、殴る、(電話を) かける	taNde-
ただ (～するだけ) (文語的)	dame
～たち (接辞)	-se
立つ。起きる。起き上がる	ye-
辰(干支)	muduri
立っている。止まる	yela-
種	uso
他の。別の	gwa
煙草	dameŋe
田畑	usiN
度。回	medaN
食べさせる。je- 〈食べる〉とは違う単語。je-we- とは言わない。	uluwe-
食べる。命令形 (語幹) は jewe	je-
卵	umɣaN
ため (～のため)	jaliN
ため (～のため)	jyaliN
足りる	isi-
誰。wh question (疑問詞疑問文) は、しばしば中平イントネーション → を伴う。	
	we

～だろう。命題の後ろについて推量を表わす助詞	ba
鍛錬する。漢語「鍛錬 duanlian」 + -le- (動詞化辞辞)	dwaN#lyaN-le-
血	sige
小さい／小さく (大きさ／年齢が)。名詞を修飾する場合以外に使う。名詞を修飾する場合は aji' を使う。	ajige
小さい (大きさ／年齢が)。名詞を修飾する場合に使う。名詞を修飾する場合以外は ajige を使う。	
近い／近く	aji'
違い。calabuN という語形もあるが文語的。	χaNci
力	calewuN
力のある	χusuN
(知識を) 知る、知っている、分かる	χusuŋu
父	sa-
乳。牛乳。(suN<太陽>と同音異義)	ame'
父方の祖父。祖父と同年齢の男性に対する呼びかけ語。	suN
父方の祖母	eye'
父の兄 (伯父)	mame'
父の弟 (叔父)	aNbame'
父の姉妹	ajyame'
チャプチャル。地名 (チャプチャル・シベ自治県)。シベ族が比較的多く住む。	guxu'
超越する	cafcale
長江。golmiN <長い> + jyaje < 漢語「江 jiang」	neNde-
長寿 (文語的)	golmiN jyaje
ちょっと～だけだ。モダリティを表わす助詞。dawli → という語形もある。	jalafuN
使う	dali →
つかまえる	baitele-
	jawe-

疲れる	sade-
付き合う	guculu-
月 (つき moon)。～ガツ month (固有数詞をとる)。～ヶ月 (固有数詞をとる)	bya
机	dere
作る。書く。する	are-
告げる	ale-
伝える	ulawe-
土	byoxuN
つつく	cyoku-
包む	χosi-
繋ぐ	χaite-
つばを吐く	ciwele-
妻。奥さん。女の。雌の	xexe
積む (文語的)	yekta-we-
爪	kyotχuN
辛い。苦い	gosχuN
吊す	lyake-
手	gale
～できる。主体が、行為を遂行するための技能を習得済みであることを表す。 名詞 + bayene-、または -me bayene- の形で使われる。	bayene-
～できる (行為を遂行に必要なものが入手可能であることを表す)	baye-me + 動詞
～できる (状況可能、能力可能)	-me mutu-
～できる (状況可能、能力可能)。-me mutu- の形でも使われる。	mutu-
～ではあるが (文語的)	biciwe ↑
でも、しかし。やや文語的か。tutu そう。歴史的には bicini <bi-ci=ni か。	tutu bicini ↑
出る。出かける	tici-
天	afqa

と（言う、思う...）。se-＜と言う＞の未完了連用形	se-me
ドア。戸	uci'
どう（疑問詞）	afsi
道具格／共同格助詞。＜[道具]でもって、[人]とともに＞。-maxe という語形もある。	=maqe
動詞化接辞。漢語によく付く。	-le-
どうする	ayne-
トウモロコシ	byolmo
遠い／遠く	goru
遠い／遠く	goru
通り（～の通り）	=i aliqe
尖った <duwu <尖った先っぽ> + -qe <～を持った（接辞）>	duwuqe
特に	coχtoi
どの／どちらの（疑問詞）	ya
どこに（疑問詞）。awi=de、ya=de、yawa=de という語形もある。	aywi=de
どこに（疑問詞）。aywi=de、ya=de、yawa=de という語形もある。	awi=de
どこに（疑問詞）。awi=de、aywi=de、yawa=de という語形もある。	ya=de
どこに（疑問詞）。awi=de、aywi=de、ya=de という語形もある。	yawa=de
ところに（～のところに）	jaqede
年（暦の）	ani
歳（年齢）	se
年をとった	sexde
土中の湿り気	cixe
とても	geške
隣近所	aytki
どの～も。次に名詞が来る	yayeme

飛ぶ	dei-
徒歩で	yafχeje
< ロシア語 pamidór < トマト >	pamidoru
〜と (名詞句と名詞句を繋ぐ)。第 2 の (次の)	jai
友たち	gucu-se
友達。友人	gucu
共に (文語的)	uxei
虎 / 寅	tasχe
鳥	gasχe

取り立て助詞。<〜ばかり、だけ>。格助詞がある場合は格助詞の後ろに付く。
=we=li など。上昇イントネーション ↑ を伴うことが多い。

=li ↑

取り立て助詞。<〜は>。格助詞がある場合は格助詞の後ろに付く。=we=ni,
=we=ni=li ↑ など。[[話し手や聞き手] 以外の、談話において先行する集合]
の要素を指す。トピックとして提示したり、当該集合中の要素を、対照的に取
り出したりする (<A は...、B は... >)。上昇イントネーション ↑ を伴うこ
とが多い。

=ni ↑

鶏肉	coqo yale
泥棒	χulχa
どんなことでも	yayeme baite

【な行】

無い / 無く	aqu
長い	colmiN
長い間。guida- < (長い時間が) 立つ >	guida-me
(長い時間が) 立つ	guida-
長く時がたつ-まで (文語)	guida-tala
中 (なか)	dolu
中 (なか)	dyorxu

中平イントネーション。聞き手への柔らかな働きかけを示す。これがあると、

語末の /i, e, u/ は消えない。

→

仲間 (文語的)

gucu garɣeN

流れる

ei-

泣く

soŋu-

茄子。発音に注意：[χazi:]。/s/ は摩擦音だが、共鳴音間では有声化する (語末の /i/ は消えない (消えないからアポストロフでマークする))。

χasi'

なすり付ける

malte-

なぜ (疑問詞)

ane

夏。jyoru という語形もある。

joru

夏。joru という語形もある。

jyoru

～等の

jerxi

7 (数詞)

nadeN

何

ai

「なに」。疑問詞ではない。「なにがなににして …」のように、単語を思い付かないときに代わりに使う。

eke

鍋

meceN

鍋墨

ku

名前

gewe

涙。単独形で最後の母音が消える形式と消えない形式がある。

yase=muku(')

悩む。気分が悪い

ališe-

～なら

o-ci da

～なら。o- は <～になる>。o-ci da <～なら> の形で頻出する。音声的には [oʃta:]。

o-ci

～ならば

o-me ↑ da ↑

なる。～してよい。o-Xei は <よろしい。十分だ>。-ci o-mi <～したらよい>。-me o-mi <～してよい>

o-

何歳。いくつ。 <udu <いくつ> + se <歳>	ud-se'
なんとまあ。 <ere ai <これは何と>	erai
2 (数詞)	ju
におい	wa
2月。ふた月	ju bya
肉	yale
肉	yali
逃げる	uNqane-
西	dirxe
20 (数詞)	oriN
二重	ju jirxe
21 (数詞)	oryamu'
二十一日	yelanadeN
28歳。oriN jaquN 「28 (数詞)」	oriN jaqu-se
～に対して (文語的)	=i baru
日曜日。 < 漢語「星期 xingqi」 <週> + yeneŋe <日> <日曜日>	siŋe#ci yeneŋe
似ている	adalše-
2人称代名詞語幹。しばしば siN=i <君の> の意味で使われる。	siN
2人称単数代名詞	si
2人称複数代名詞語幹。しばしば soN=i <君たちの> の意味で使われる。	soN
日本語	žibeN gisuN
日本人	žibeN nane
蕪ウヅン	semkele eweN
煮る	buju-
庭	χwareN
鶏	coqo
人参。suyaN <黄色い> + mersa <大根>。大根の大根の発音は [mɜrsa:]。 [mɜrza:] ではないので注意。	suyaN mersa

にんにく	swaNda
縫い付ける	χade-
脱ぐ	so-
布	bosu
塗る	iji-
根。根本	fulxe
葱	ulu
猫	keske'
寝転ぶ	dudu-
鼠	siŋere
(値段が) 安い	ja
粘っこいことを形容する擬態語	lake lake
寝る	amχe-
(農作物を) 植える、(田畑を) 耕す	tari-
(農作物を) 植える。(田畑を) 耕す	tyari-
残る	feNce-
のど	bilχa
上る	tawene-
飲む	aymi-
よう (～のよう。文語的)	adaliN
乗る。座る。住む	te-
乗る。跨る	yale-

【は行】

～は、まだ。-re eNdi' <まだ～していない>	eNdi'
歯。角 (つの)。牙	wixe
入る	dyosi-
生える	baNje-
馬鹿者	sase
白馬	felaN moriN
箸	safqe

はしご	waN
初めて。ujui <第1の> + medaN <回。度>	ujui medaN
始まる(〜が)。始める(〜を)(想定内、支配下のできごとについて言う)。diriwe- という語形もある。	
	dyuriwe-
始まる(〜が)。始める(〜を)(想定内、支配下のできごとについて言う)。dyuriwe- という語形もある。	
	diriwe-
場所。地方。土地。ところ	ba
柱	tura
走る	feksi-
恥じる	giri-
働く	weile-
8(数詞)	jaquN
8月	jaquN bya
葉っぱ。発音に注意：[afχ]。afχe=we [afχ3f]。afχe=we ↑ [afχ3v3:]	afχe
鼻	owuru
花	yelχa
話す	gisere-
母。eni' という語形もある。	ini'
母。ini' という語形もある。	eni'
母方の祖父	goru eye'
母方の祖母	goru mame'
母の兄	ame naχce'
母の姉。自分の母親より年上の女性に対する呼称	amkeni'
母の姉(amkeni')の夫	amkame'
母の妹。母親より年下の女性に対する呼称。dexeme' と同じ。	dede'
母の弟	naχce'
速い／速く	χoduN
早い／早く	erde

早めだ／早めに。erde <早い／早く> +=KeNdi' <(形容詞に付く指小接辞)

少し ~-い／-く>

腹。おなか

ハラ。姓

貼り付ける

春

晴れる

東

引く。引っ張る

低い

ひげ

ひざ

ひざまずく

ひじ

ひたい。sije=tale という語形もある。

ひたい。sijeltale という語形もある。

左の

左(文語)。口語は syolxo。

ひっくり返る

羊

羊の踝の骨をサイコロにしたときの、ある面の名前

否定意志形語尾 (=qu の u は消えない。) <~すまい>。=qoki (<=qu o-ki) という話者もいる。

否定完了終止形語尾

否定完了終止形語尾 (-Xaqui となる)

否定未完了連体形語尾 <~ない> (動詞語幹に付く)。=マークを付したのは、/q/ ではあるが、直前の /i, e, u/ が消えないため。

否定命令の副詞。未完了連体形 (-re と呼応する)

人

erde=KeNdi'

kewele

χale

late-we-

niŋnyare

gale-

wyarexe

tate-

fyaNqeleN

sale

betke=i jaleN

yaquru-

gale=i jaleN

sijeltale

sijetale

syolxo

χasχu

geNtulu-

χoniN

muku

=qu'ki

-Xaqui

-Xe aqui

=qu

eme

nane

一重	eme jirxe
ひどく。ersuN、ussuN という語形もある。rsu 連続は [rsu] で、s は有声化しない。	
	ursuN
ひどく (ける、殴る、破るなど)。擬態語	χwa
1つ。単独で名詞句をなすか、名詞句の後ろに付いて数量詞句となる。後ろに修飾する名詞が来るときは eme。	
	emkeN
1つの。後ろに修飾する名詞が来る。<1つ。ひとり>など名詞句としては、emkeN。	
	eme
人々。国。	guruN
人々 (文語的)	irxeN
1人で	emsaqe
暇	solo
曾孫	omsi
100 (数詞)	taje
かまどの焚き口。juN=i aje	junyaje
病気。nyumku という語形もある。	nyuNku
病気。nyuNku という語形もある。	nyumku
開ける。開く	li-
昼。日	yeneqe
広い	oNcu
瓶	suci'
フェルト	jawe
フォト。人が亡くなった時に戸外に吊す、旗の様なもの	fodu
深い	syumiN
服	utku
福	χuturi
拭く (ふく)、拭う (ぬぐう)。mawe' <ぞうきん> + -le (動詞化接辞)	mawele-
豚	welgyaN

豚肉	welgyaN yale
太い	ma
ぶどう	puto
太目だ／太めに。< ma <太い／太く> +=KeNdi' < (形容詞に付く指小接辞)	
少し ~-い／-く>	
	ma=KeNdi'
冬	tyuru
古い	fe
分、～分間	feN
屁	fyou
塀	keceN
蛇	meixe
ペン	fi
変化	quwuliN
勉強する、学ぶ	taci-
方向格助詞。～へ	=ci'
帽子	maχale
法律	fawuN qauli
星	usyχa
細い／細く。細かい／細かく	narχuN
墓地	yefe χwareN
骨	girape
ほほ	sasχe
ほめる	maχte-
滅びる	guku-
本。bitke' という語形もある。	bitxe'
本。bitxe' という語形もある。	bitke'

【ま行】

毎月。bya dari' という形式もある。	bya deri'
毎月。bya deri' という形式もある。	bya dari'

毎年。ani=dari' という形式もある。	ani=deri'
毎年。ani=deri' という形式もある。	ani=dari'
毎日	yayeme yeneje
毎日。yeneje dari' という形式もある。cf., ani=deri' <年ごと>。bya dari' <月ごと>	yeneje deri'
毎日。yeneje deri' という形式もある。cf., ani=dari' <年ごと>。bya dari' <月ごと>	yeneje dari'
前 (空間の)。南	julxu
前 (時間的な。～する前)	oŋulu
曲がった。歪んだ	wyaqu
曲がる (角を)、戻る	meda-
孫	omolu
まさにこの (当該の談話に先行するものを当該の談話の中で指示する)。cf., metere <まさにその>	mere
まさにこんな風 (に) cf., eraŋe <こんな風 (に)>、meteraŋe <まさにそんな風 (に)>	meraŋe
呪う	firu-
貧しい／貧しく	yadere
貧しい／貧しく (文語的)	yadeχuN
混ぜる	qoχtu-
または	eNbici (da ↑)
待ち望む	ere-
待つ	ali-
まっすぐ	toNdoquN
< カザフ語 saɣız <松脂>	saχe'se
窓	fa
間に合う	jawde-
まゆげ	yase=faideN

万 (数詞)。eme tumun で <一万>	tumuN
真ん中	duliNba
未完了終止形語尾。イントネーション → が付いて、[...jɛ:] という音声で実現することが多い。	
	-mi
未完了連体形語尾。連体形には、-re=we<~するのを>、-re=de<~するとき>などと、格助詞も付く。話者によって<~するのを>が -re=ŋe=we となる。	
	-re
未完了連用形語尾。<~し>。A-me B で、B という動作の目的・様態を表わす。また、複合動詞を作る。e.g., sodu-me gya-Xe <こすり取った>	
	-me
未完了連用形語尾。<~し (複合語などの前部要素)。~しに (目的)。~ると (↑ を伴う) (恒常的仮定条件) >	
	-me
右側	isyte' erxi'
右の	isyte'
短い/短く	fyoχuluN
未熟な < ウイグル語 chala	cala
水	muku'
三度 (文語)	ilanggeri
道	joχuN
道 (文語的)	oN
緑	nyuŋnyaN
みな。どちらも	gumu
皆の/多くの (文語的)	gereN
みな (文語的)。口語の gumu。	gemu
南の山	julxu aliN
身につける (byau <時計>を。指輪 <gaijya-se>を)	
	aχse-
耳	saN
耳垢	χoχuru
見る。見える (=we をとる)	sawe-

見る。読む	ta-
ミルクティー	suN cai
民族。uksuru という語形もある。	uksure
民族。uksure という語形もある。	uksuru
昔。もともと	daci'
難しい	maŋe
息子	χaxɛji
娘	saxɛNji
胸	tuŋuN
村。いなか。チャプチャルの意味でも使う。	gaseN
目	yase
形式名詞。動詞について<～すること>という名詞句を作る。こと。の。文末でモダリティ・マーカーとしても使われる。<～のだ>	=ŋe
メガネ	yaNjyale
飯。麺	beda
メロン	keNke'
も。もまた。また	gele
木材	mo
もたれる。< 漢語「靠 kao」<もたれる> + -le- (動詞化接辞)	kale-
持って行く。連れて行く	game-
持って来る。連れて来る	gaje-
求める。探す。命令形(語幹)は byase。	bya-
戻る	bedere-
もの	jaqe
物語。話	juwo
喪服	sinake
桃	toro
森。やぶ	bujaN
門。cf., uci' <戸>	duqa
モンゴル人	moŋu

【や行】

野外。野原。文語は tala。

役人

野菜

易しい

痩せた (文語的)

やっと

柳

山

やり手

柔らかい

夕方

雪

ゆっくりと

指

指輪

良い／良く。健康だ／健康に。名詞を修飾する場合以外に使われる。

良い／良く

酔う

羊肉

羊肉串

よかった (文字通りには「なった」)

良くない

～よりむしろ (文語)

夜。晩

喜ぶ

喜ぶ

よろしい。わかった

4 (数詞)

40 (数詞)

tale

χaweN

syogu

ja

turχaN

tiwi'

berχa

aliN

baiteda

uluku

yamsχuN

nimaŋe

elxe'

syumχuN

gaijya-se

χoju

syaN

soχtu-

χoniN yale

cyaNcyare

o-Xei

galwaŋe

anggala

dyowuru

baile-

urxuNje-

o-mi

duiN

dixe

【ら行】

来年 (jide-re ani も。jide- は ji-〈来る〉の未完了連体形語幹)

	jai ani
ラクダ	temeN
理解する。分かる	ulyxi-
理由。turxuN=de <～の理由で>	turxuN
両親。父母 <ame' <父> + eni' <母>	ameni'
涼麺。sale- <冷水につける>。tate-re beda <拉麺>も同じ。	sale-Xe beda
リンゴ	sulxo'
礼儀	doru
6 (数詞)。niŋuN という語形もある。	nyuŋuN
6 (数詞)。nyuŋuN という語形もある。	niŋuN
6月。6ヶ月	niŋuN bya
60 (数詞)	iNje
ロシア語	orose gisuN
ロシア人	orose

【わ行】

若い	asxeN
若い。若者	asyta
沸かした水。<fei-Xe muku'	feimuku'
若者たち	asyta-se
忘れる	oŋu-
私 (僕...) / 私 (僕...) の (斜格語幹は miN)	bi/ miN
私たち/私たちの (除外形) (斜格語幹は moN)。聞き手を除外した「私たち」	bo/ moN
私たち (1人称複数代名詞包括形。聞き手を含む)	mese

笑う
悪い
碗

iNji-
exe
moru

【漢語】（ピンイン順）

【b】

< 漢語 「八点 badian」 <8時>	ba#dyaN
< 漢語 「白袍 baipao」 <白装束>	bei#pau
< 漢語 「板子 banzi」 <板>。baN-se ではないので注意。	baŋ-se
< 漢語 「班子 banzi」 <班>	baN-se
< 漢語 「本子 benzi」 <ノート>	beN-se
< 漢語 「北京 beijing」	bei#jiŋe
< 漢語 「表 biao」 <時計（全般）>	byau
< 漢語 「病菌 bingjün」 <病原菌>	biŋe#jyuN
< 漢語 「冰箱 bingxiang」 <冷蔵庫>	biŋe#syang
< 漢語 「玻璃 boli」 <ガラス>	bo#li

【c】

< 漢語 「餐厅 canting」 <レストラン>	saN#tiŋe
< 漢語 「船 chuan」 <船>	cwaN
< 漢語 「伝統的 chuantongde」	cwaN#tuŋu#di
< 漢語 「出来了 chulaile」 <出来た>	cu#lai-le
< 漢語 「出租车 chuzuche」 <タクシー>	cu#zu#ce

【d】

< 漢語 「当 dang」 <務める> + -le-（動詞化接辞）	danle-
< 漢語 「党 dang」	dang
< 漢語 「大爺 daye」 <自分の父親より年上の男性に対する呼称>	da#ye
< 漢語 「電話 dianhua」	dyaN#xwa

< 漢語「電腦 diannaο」 <パソコン>	dyaN#nau
< 漢語「動詞 dongci」	duŋu#si
< 漢語「对方 duifang」 <相手>	dui#faŋe

【e】

< 漢語「二分 erfen」 <2分> (5時12分などの)	ele#feN
< 漢語「二十塊 ershi kuai」 <二十元>	ele#ʃi#kwai

【f】

< 漢語「飛機 feiji」 <飛行機>	fei#ji
< 漢語「～分中 fenzhong」 <～分間>	#feN#juŋu
< 漢語「風景 fengjing」	feŋe#jiŋe
< 漢語「福 fu」	fu
< 漢語「服務員 fuwuyuan」	fu#u#ywaN

【g】

< 漢語「鋼門兒 gangmenr」 <鉄の門>	gaŋe#mele
< 漢語「高中 gaozhong」 <高校>	gau#juŋu
< 漢語「根本 genben」 <全く～ない>	geN#beN
< 漢語「公墓 gongmu」	guŋu#mu
< 漢語「棺材 guancai」 <棺桶>	gwaN#sai
< 漢語「關係 guanxi」	gwaN#si
< 漢語「館子 guanzi」 <食堂>	gwaN-se

【h】

< 漢語「汗褸子 hantazi」 <シャツ>	kaNda-se
< 漢語「河南 henan」 (地名)	χe#naN
< 漢語「黒粉 heifen」	χei#feN

< 漢語「很 hen」<たいへん。たいそう。すごく>。最後に母音があるので注意。

	xene
< 漢語「紅□叉子 hong kachazi」<赤い×印>	χuŋu kacase
< 漢語「胡麻 huma」	χuma
< 漢語「回回 huihui」<回族>	χui#χui

【j】

< 漢語「碱 jian」<アルカリ>。最後に母音があるので注意。

	jyane
< 漢語「尖尖的 jianjiande」<尖った>	jyaN#jyaN-da
< 漢語「教練 jiaolian」<コーチ>	jyau#lyaN
< 漢語「餃子 jiaozi」	jyau-se
< 漢語「教授 jiaoshou」	jyau#šeu
< 漢語「機場 jichang」	ji#caŋe
< 漢語「街 jie」<通り>	gya
< 漢語「戒指子 jiezhi zi」<指輪>	gaijya-se
< 漢語「鏡子 jingzi」<鏡>	jiŋ-se
< 漢語「九点 jiudian」<9時>	jiu#dyaN
< 漢語「九州 jiuzhou」	jiu#jeu

【k】

< 漢語「靠 kao」<もたれる> + -le- (動詞化接辞)	kale-
< 漢語「塊錢 kuaiqian」<～元>	kwai#cyaN

【l】

< 漢語「狼狗 langgou」<牧羊犬。シェパード>	lanje#go
< 漢語「两点 liangdian」<2時>	lyanje#dyaN
< 漢語「兩分 liangfen」<2分>	lyanje#feN
< 漢語「兩分中 liangfenzhong」<2分間>	lyanje#feN#juŋu

< 漢語「六点 liudian」 <6時>	liu#dyaN
< 漢語「六郷 liuxiang」 <第6郷>	liu#syaje
< 漢語「驢子 lüzi」 <ロバ>	lyu-se

【m】

< 漢語「麻布 mabu」 <ぞうきん>	mawe'
< 漢語「麦子 maizi」 <麦>	mai-se
< 漢語「茅間 maojian」 <トイレ>	maujyaN
< 漢語「煤 mei」 <石炭>	mei
< 漢語「摩托 motuo」 <バイク>	mo#to
< 漢語「木匠 mujiang」 <大工>。-N 終わり (-ŋe でなく) に注意。	mujsyaN

【n】

< 漢語「南瓜 nangua」 <カボチャ>	lanjo
< 漢語「内蒙 neimeng」	nei#meŋe
< 漢語「農校 nongxiao」 <農業学校>	nuŋu#syau

【p】

< 漢語「片兒 pianr」 <片。ページ>	pyale
< 漢語「葡萄 putao」	puto
< 漢語「舗子 puzi」 <商店>	pu-se

【q】

< 漢語「七点 qidian」 <7時>	ci#dyaN
< 漢語「青椒 qingjiao」 <とうがらし>	cyuNjyo

【r】

< 漢語 「日本 riben」 žibeN

【s】

- < 漢語 「三点 sandian」 <3 時> saN#dyaN
< 漢語 「砂糖 shatang」 sateN
< 漢語 「師傅 shifu」 <先生> sefe
< 漢語 「十塊 shikuai」 <十元> ši#kwai
< 漢語 「食囊 shinang」 ši#naje
< 漢語 「十点 shidian」 <10 時> ši#dyaN
< 漢語 「十一点 shiyidian」 <11 時> ši#ye#dyaN
< 漢語 「十二点 shierdian」 <12 時> ši#ele#dyaN
< 漢語 「手機 shouji」 <携帯電話> šeu#ji
< 漢語 「手套 shoutao」 <手袋>。šeutale という語形もある。
šeutau
< 漢語 「手套兒 shoutaor」 <手袋>。šeutau という語形もある。
šeutale
< 漢語 「四 si」 si
< 漢語 「四点 sidian」 <4 時> si#dyaN
< 漢語 「四十歲 sishi sui」 si#ši#sui
< 漢語 「四、五十万 si wushiwan」 si, u#ši#waN

【t】

- < 漢語 「泰国 taiguo」 <タイ国> tai#go
< 漢語 「太子 taizi」 <皇太子> taidzi
< 漢語 「毯子 tangzi」 (=毛布) taŋ-se
< 漢語 「鉄門兒 tiemenr」 tie#mele
< 漢語 「土葬 tuzang」 tu#dzaŋe
< 漢語 「退 tui」 + -le- (動詞化接辞) tuile-

【w】

- < 漢語「袜子 wazi」<靴下> wa-se
< 漢語「五点 wudian」<5時> u#dyaN

【x】

- < 漢語「西辺兒 xibianr」<西側> si#byale
< 漢語「西遷節 xiqianjie」(毎年行なわれる記念行事。シベ族がイリに旅立つ前日の、1764年4月18日に瀋陽で行なわれた別れの宴を記念する)
si#cyaN#jie
< 漢語「県城 xiancheng」<県政府所在地>。ここでは、チャプチャル・シベ自治県の県庁所在地である第6郷 (nyuŋcuru)。
syaN#ceŋe
< 漢語「県政府 xianzhengfu」<県の役所> syaN#jeŋe#fu
< 漢語「星期二 xingqi er」<火曜日> siŋe#ci ele
< 漢語「星期六 xingqi liu」<土曜日> siŋe#ci liu
< 漢語「星期三 xingqi san」<水曜日> siŋe#ci saN
< 漢語「星期四 xingqi si」<木曜日> siŋe#ci si
< 漢語「星期五 xingqi wu」<金曜日> siŋe#ci u
< 漢語「星期一 xingqi yi」<月曜日> siŋe#ci ye

【y】

- < 漢語「眼鏡兒 yanjingr」<メガネ> yaNjyale
< 漢語「一点 yidian」<1時> ye#dyaN
< 漢語「一分 yifen」<1分> ye#feN
< 漢語「一九八三年 yijiu basan nian」 ye#jiu#ba#saN#nyaN
< 漢語「一万 yiwān」 ye#waN
< 漢語「医院 yiyuan」 ye#ywaN
< 漢語「胰子 yizi」<石鹼> ye-se
< 漢語「影響 yingxiang」 yeŋe#syang

< 漢語「圓珠筆 yuanzhubi」 <ボールペン>

ywaN#ju#bi

【Z】

< 漢語「渣子 zhazi」 <かす。くず>

ja-se

< 漢語「中国 zhongguo」

juŋu#go

< 漢語「中学 zhongxue」 <中学と高校>

juŋu#syo

執筆者：

久保智之（くぼ ともゆき）	九州大学教授
児倉徳和（こぐら のりかず）	日本学術振興会特別研究員
庄声（しょうせい）	京都大学大学院生

シベ語語彙集 Sibe Vocabulary

2011（平成23）年度 シベ語研修テキスト2

2011（平成23）年8月15日発行

著者 久保智之・児倉徳和・庄声

発行 東京外国語大学

アジア・アフリカ言語文化研究所

〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1

TEL. 042-330-5600

印刷 株式会社 インフォテック

〒206-0033 東京都多摩市落合 2-6-1

TEL. 042-311-3355

©2011 久保智之・児倉徳和・庄声

ISBN 978-4-86337-096-8

ISBN 978-4-86337-096-8

